



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de **GEMENGEROT**

Abrëll
Juni

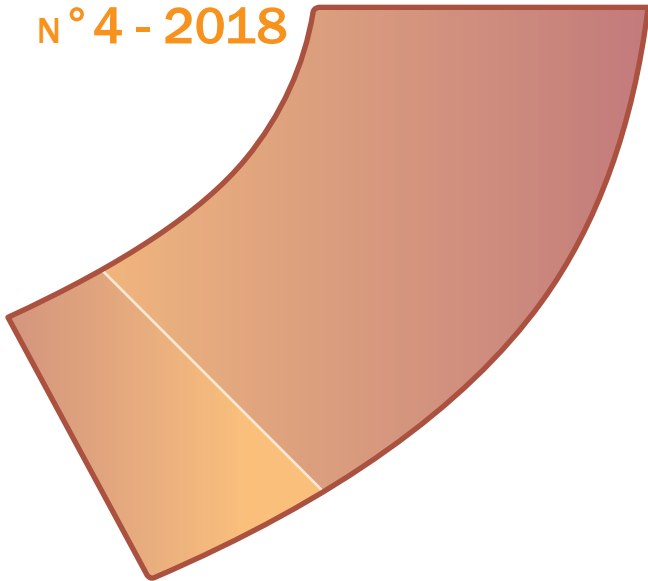
video.roeser.lu

N° 4 - 2018

Ëffentlech Sëtzungen
vun der
Réiser Gemeng

23. Abrëll

11. Juni



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 23.04.2018

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

- 16 LSAP Fraktioun
- 17 déi gréng Fraktioun
- 18 DP Fraktioun

GEMENGEROT

19 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 11.06.2018



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



C. Marques
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



W. Stoffel
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



D. Michels
conseiller



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



Séance publique / Öffentliche Sitzung

23.04.2018


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 18:30 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 18:30 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Daniel Michels, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- La plateforme de communication Circalux, sur laquelle le conseil communal avait également accès a été remplacée par la plateforme BOX. Pour l'instant le Centre des technologies de l'information de l'Etat connaît encore des problèmes de connexion. Suivant le service d'assistance du CTIE des nouvelles instructions suivront prochainement.
- Par décision du 29 mars 2018 le collège échevinal a décidé de mettre en suspens à partir du 1^{er} mai 2018 le règlement de police du 13 juillet 2017, interdisant l'utilisation de l'espace de loisir et de détente situé au lieu-dit « Bakery » à Crauthem. Comme prévu par le règlement communal sur l'utilisation des espaces publics de loisirs, le collège a décidé d'autoriser l'utilisation de l'espace uniquement de 10.00 à 22.00 heures et de limiter à 20 le nombre de personnes autorisé par zone de barbecue, ceci pour éviter un afflux de grandes foules de personnes. La mise en suspens du règlement de police est provisoire et nous espérons que les visiteurs vont respecter les dispositions prescrites, qui sont signalées sur les lieux par des panneaux. Nous souhaitons que tout le monde puisse profiter de ce beau site sans que le repos

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Die Kommunikationsplattform Circalux, auf die der Gemeinderat ebenfalls Zugriff hatte wurde durch die Plattform BOX ersetzt. Im Moment, gibt es noch von Seiten des „Centre des technologies de l'information de l'Etat“ jedoch noch Verbindungsprobleme. Laut dem Helpdesk des CTIE werden bald neue Anweisungen erfolgen.
- Durch einen Beschluss vom 29. März 2018 hat der Schöffenrat entschieden ab dem 1. Mai 2018 die Polizeiverordnung vom 13. Juli 2017, welches die Nutzung der Freizeit- und Erholungsstelle „Bakerey“ in Krautem untersagt, auszusetzen. Wie es in der Gemeindeverordnung betreffend die Nutzung der öffentlichen Erholungsräumen vorgesehen ist, hat der Schöffenrat entschieden die Nutzung nur von 10.00 bis 22.00 Uhr zu erlauben und die Anzahl der erlaubten Personen pro Grillbereich auf 20 zu begrenzen, dies um zu verhindern dass größere Menschenmengen sich versammeln. Das Aussetzen der Polizeiverordnung ist vorübergehend und wir hoffen dass die Besucher die vorgeschriebenen Bestimmungen auf die vor Ort mittels Schildern hingewiesen wird, einhalten. Wir wünschen uns dass jeder von dem Platz profitieren kann ohne dass die Nachtruhe der Nach-

nocturne du voisinage soit perturbé. S'il s'avère que les dispositions sont effectivement respectées, il est prévu de faire confirmer le règlement de police afférent par le conseil communal dans une de ses prochaines séances.

- En faisant référence à la proposition du parti « déi gréng » relative au remplacement d'un membre à la commission de la circulation, sur laquelle le conseil va délibérer aujourd'hui, je tiens à faire un appel à toutes les fractions de nous signaler tous leurs changements prévus concernant les commissions dans les semaines à venir. Au lieu de délibérer au cas par cas les changements, le conseil pourra alors prendre une décision englobant tous les changements.

barschaft gestört wird. Wenn sich herausstellen sollte dass die Bestimmungen eingehalten werden, ist es vorgesehen dass die Polizeiverordnung in einer der nächsten Gemeinderatsitzungen bestätigt wird.

- In Anbetracht des Vorschlags der Partei „déi gréng“ betreffend das Ersetzen eines Mitgliedes im Verkehrsausschuss, über den der Gemeinderat heute befindet, will ich einen Aufruf an alle Fraktionen starten uns alle ihre vorgesehenen Änderungen betreffend der Ausschüsse in den nächsten Wochen mitzuteilen. Statt die Änderungen von Fall zu Fall zu entscheiden, könnte der Gemeinderat einen globalen Entschluss betreffend aller Änderungen fassen.

1.2

Questions écrites des conseillers

Question écrite de la fraction « DP » du 13 mars 2018 relative à l'installation d'éoliennes sur le territoire communal.

(voir page 14)

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage der Fraktion „DP“ vom 13. März 2018 betreffend die Installation von Windkraftanlagen auf dem Gemeindegebiet.

(siehe Seite 14)

2.0

Remplacement d'un membre à la commission de la circulation

Nomination de Mme Ane Erézué demeurant à Roeser, en remplacement de M. Vito Marinelli.

2.0

Ersetzung eines Mitgliedes im Verkehrsausschuss

Ernennung von Frau Ane Erézué wohnhaft in Roeser, in Ersetzung von Herrn Vito Marinelli.

3.0

Remplacement d'un représentant de la Commune de Roeser au conseil d'administration de l'Office social commun de Bettembourg

En raison de son déménagement dans une autre commune M. Bob Serres, qui avait été nommé le 18 novembre 2013, ne remplit plus les conditions de l'article 11 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale, à savoir : « Pour pouvoir être membre du conseil d'administration de l'office, il faut remplir les conditions légales pour être éli-

3.0

Ersetzung eines Vertreters der Gemeinde Roeser im Aufsichtsrat des gemeinsamen Sozialamtes

Aufgrund seines Umzuges in eine andere Gemeinde erfüllt Herr Bob Serres, der am 18. November 2013 genannt wurde, nicht mehr die Bedingungen von Artikel 11 des Sozialhilfegesetzes vom 18. Dezember 2009, welcher besagt „Um Mitglied im Aufsichtsrat des Sozialamtes zu sein, muss man die gesetzlichen Bestimmungen erfüllen um Mit-

gible au conseil communal de la commune ou d'une des communes de l'office commun. »

En application de l'article 14 de la même loi il est pourvu au remplacement du membre dans un délai de trois mois en cas de vacance d'un mandat de membre du conseil d'administration pour quelque raison que ce soit.

Nomination de Mme Mireille Friedrich-Klinski, demeurant à Roeser, en remplacement de M. Bob Serres.

glied im Gemeinderat seiner Gemeinde oder einer anderen Gemeinde des Sozialamtes zu sein.“

Gemäß Artikel 14 des gleichen Gesetzes, wird ein Mitglied, bei Vakanz eines Mandates im Aufsichtsrat, innerhalb einer Frist von drei Monaten ersetzt, aus welchem Grund auch immer.

Ernennung von Frau Mireille Friedrich-Klinski, wohnhaft in Roeser, in Ersetzung von Herrn Bob Serres.

4.0

Convention 2018 relative à l'Office social commun de Bettembourg

Convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, les communes de Bettembourg, Frisange et Roeser et l'Office social commun de Bettembourg (OSC) réglant les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'OSC pour l'année 2018.

L'Office social s'engage à fournir aux personnes dans le besoin et à leurs familles les aides et prestations définies aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 18 décembre 2009 organisant l'aide sociale. Ses missions sont régies par les dispositions de la loi et du règlement grand-ducal afférent. L'Office social peut, par ailleurs, être chargé par les communes ou l'une d'elles d'exécuter des prestations supplémentaires aux frais exclusifs des communes respectives.

L'Etat et les communes prennent en charge, à parts égales, le déficit annuel résultant de l'aide accordée conformément aux dispositions de la loi et des frais de gestion de l'Office social.

Le personnel de l'Office social est également financé à 50% par l'Etat et à 50% par les Communes à raison du ratio d'un poste d'assistant social ou d'hygiène sociale sur 6.000 habitants et d'un poste administratif sur 12.000 habitants.

Participation estimée des communes : 432.401,83 € (50% de 864.803,66), dont 123.666,92 € (28,60%) à charge de la Commune de Roeser.

4.0

Konvention 2018 betreffend das gemeinsame Sozialamt in Bettembourg

Die Konvention zwischen dem Ministerium für Familie und Integration, den Gemeinden Bettembourg, Frisingen und Roeser und dem gemeinsamen Sozialamt Bettembourg regelt die Beziehungen zwischen den Parteien betreffend die Organisation und Finanzierung der Aktivitäten des Sozialamtes für das Jahr 2018.

Das gemeinsame Sozialamt verpflichtet sich, Personen in Not und ihren Familien die Beihilfen zukommen zu lassen, welche durch das Sozialhilfegesetz vom 18. Dezember 2009 festgelegt sind. Die Missionen des Sozialamtes sind durch die Bestimmungen des Gesetzes und einer großherzoglichen Verordnung festgelegt. Das gemeinsame Sozialamt kann von einer oder mehreren Gemeinden beauftragt werden, zusätzliche Leistungen zu erbringen, diese sind dann zu Lasten des Auftraggebers.

Der Staat und die Gemeinden übernehmen zu gleichen Teilen das jährliche Defizit welches hervorgeht aus Hilfeleistungen die laut den gesetzlichen Bestimmungen gewährt wurden sowie aus den Verwaltungskosten des Sozialamtes.

Das Personal des Sozialamtes wird ebenfalls zu gleichen Teilen vom Staat und den Gemeinden finanziert. Vorgesehen ist ein Posten als Sozialarbeiter pro 6.000 Einwohner beziehungsweise ein administrativer Posten pro 12.000 Einwohner.

Geschätzte Beteiligung der Gemeinden: 432.401,83 € (50 % von 864.803,66), davon 123.666,92 € (28,60 %) zu Lasten der Gemeinde Roeser.

5.0

Convention corrigée relative à l'organisation d'une course cycliste (Flèche du Sud 2018)

Convention corrigée conclue avec l'association Vélo-Union Esch relative à l'organisation de la 4^e étape de la 69^e édition de la Flèche du Sud. La convention du 21/09/2017, approuvée le 18/12/2017, est remplacée par une nouvelle convention, signée le 15/02/2018, dans laquelle a été remplacée la date de la course et le nom du président.

5.0

Verbesserte Konvention betreffend die Organisation eines Fahrradrennens („Flèche du Sud“ 2018)

Verbesserte Konvention welche mit der Vereinigung „Vélo-Union Esch“ beschlossen wurde und die Organisation der 4. Etappe der 69. Ausgabe der „Flèche du Sud“ betrifft. Die Konvention vom 21/09/2017, genehmigt am 18/12/2017, wird durch eine neue Konvention ersetzt, unterschrieben am 15/02/2018, in welcher das Datum des Rennens und der Name des Präsidenten ersetzt wurden.

6.0

Organisation scolaire 2017/2018 – Avenant au règlement d'organisation

Avenant ayant pour objectif de clarifier les modalités d'exécution concernant le code de bonne conduite lors des sorties pédagogiques.

6.0

Schulorganisation 2017/2018 – Änderung des Organisationsreglementes

Änderung mit dem Ziel die Ausführungsmodalitäten des Verhaltenskodex bei pädagogischen Ausflügen zu klären.

7.0

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside extraordinaire demandé par l'Entente des Gestionnaires des Maisons de Jeunes pour financer l'organisation des festivités d'anniversaire du 25^{ème} anniversaire de l'EGMJ. Proposition d'allouer un subside de 100,00 €.

7.0

Zuteilung eines außerordentlichen Zuschusses

Außerordentlicher Zuschuss beantragt von der Vereinigung der Jugendhausverwalter zwecks Finanzierung der Festivitäten anlässlich des 25. Geburtstages der Vereinigung. Vorschlag einen Zuschuss in Höhe von 100,00 € zu gewähren.

8.0

Projet de construction d'un campus scolaire à Berchem

Projet de création d'un campus scolaire regroupant l'enseignement préscolaire et scolaire, l'éducation différenciée, la maison relais, le hall sportif ainsi que la maison des jeunes existante.

Le terrain prévu pour l'installation du campus scolaire se situe dans la localité de Berchem, en limite avec celle de Bivange.

La phase actuelle du projet, objet du dossier soumis, concerne le nouveau complexe scolaire, une centrale de chauffage ainsi que les aménagements afférents.

8.0

Bauprojekt eines neuen Schulcampus in Berchem

Projet zur Errichtung eines Schulcampus mit Zusammenlegung der Vorschule, Schule, Sonderschule, Maison Relais, Sporthalle und bestehendem Jugendhaus.

Das Grundstück auf dem der Schulcampus errichtet werden soll befindet sich in der Ortschaft Berchem, an der Grenze zu Bivingen.

Die aktuelle Phase des Projektes, Inhalt der vorgelegten Unterlagen, betrifft den neuen Schulkomplex, eine Heizzentrale sowie die betreffenden Einrichtungen.

Récapitulatif du devis détaillé (montants HTVA) :

- Travaux préparatoires et autres : 150.250,00 €
- Construction : 15.953.907,28 €
- Premier équipement : 1.774.714,34 €
- Aménagements extérieurs : 1.619.645,54 €
- Centrale de chauffage : 686.840,00 €
- Total bâtiments et alentours : 20.185.357,16 €
- Travaux complémentaires : 1.306.845,50 €
- Travaux additionnels : 448.039,00 €
- Total honoraires : 2.334.857,50 €
- Total frais tiers : 624.353,50 €
- Total TVA : 4.232.906,95 €

Total frais de construction, travaux, honoraires compris : 29.132.359,62 € TVAC.

Budget total tous frais compris arrondi à 29.200.000,00 € TVAC.

Montant estimatif maximal subsides : 13.863.258,75 €.

Zusammenfassung des detaillierten Kostenvoranschlages (Beträge ohne MwSt):

- Vorbereitende Arbeiten und Sonstiges: 150.250,00 €
- Bau: 15.953.907,28 €
- Erstausrüstung: 1.774.714,34 €
- Außenanlagen: 1.619.645,54 €
- Heizzentrale: 686.840,00 €
- Gesamtbetrag Gebäude und Umgebung: 20.185.357,16 €
- Folgearbeiten: 1.306.845,50 €
- Zusätzliche Arbeiten: 448.039,00 €
- Gesamtbetrag Honorare: 2.334.857,50 €
- Gesamtbetrag Drittkosten: 624.353,50 €
- Gesamtbetrag Mehrwertsteuer: 4.232.906,95 €

Gesamtbetrag Baukosten, Arbeiten, Honorare inbegriffen: 29.132.359,62 € MwSt inbegriffen.

Gesamtbudget mit allen Kosten inbegriffen aufgerundet auf 29.200.000,00 € MwSt inbegriffen.

Geschätzter Maximalbetrag an Zuschüssen: 13.863.258,75 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	Nadine Brix Daniel Michels	Eugène Berger Sandra Flammang

9.0

Mise en conformité de la maison communale et projet d'aménagement d'un « Biergercenter »

Mise en conformité de la maison communale et aménagement d'un « Biergercenter ».

1. Projet Biergercenter :

- Travaux : 801.784,00 € HTVA - 938.087,28 € TVAC
- Honoraires : 225.366,78 € TVAC
- Total : 1.163.454,06 € TVAC

9.0

„Mise en conformité“ des Gemeindehauses und Projekt zur Einrichtung eines „Biergercenter“

„Mise en conformité“ des Gemeindehauses und Einrichtung eines „Biergercenter“.

1. Projekt Biergercenter:

- Arbeiten: 801.784,00 € ohne MwSt - 938.087,28 € mit MwSt
- Honorare: 225.366,78 € mit MwSt
- Gesamtbetrag: 1.163.454,06 € mit MwSt

2. Mise en conformité :

- Travaux : 291.390,00 € HTVA - 340.926,30 € TVAC
- Honoraires : 78.624,05 € TVAC
- Total : 419.550,35 € TVAC

3. Demande supplémentaire (terrasse sur plots ; façade ; climatisation) :

- Travaux : 287.329,00 € HTVA - 336.174,93 € TVAC
- Honoraires : 77.591,16 € TVAC
- Total : 413.766,09 € TVAC

Coût total : 1.996.770,50 €, arrondi à 2.000.000,00 €.

2. Mise en conformité:

- Arbeiten: 291.390,00 € ohne MwSt - 340.926,30 € mit MwSt
- Honorare: 78.624,05 € mit MwSt
- Gesamtbetrag: 419.550,35 € mit MwSt

3. Zusätzliche Anfrage (Terrasse mit punktförmig aufliegenden Bodenplatten, Fassade, Klimaanlage):

- Arbeiten: 287.329,00 € ohne MwSt - 336.174,93 € mit MwSt
- Honorare: 77.591,16 € mit MwSt
- Gesamtbetrag: 413.766,09 € mit MwSt.

Gesamtkosten: 1.996.770,50 €, aufgerundet auf 2.000.000,00 €.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Carlos Marques Daniel Michels Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Wayne Stoffel Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang	-

10.0

Projet de réaménagement de la rue de la Montée à Berchem

Le projet de réaménagement de la rue de la Montée (longueur approximativement de 450 m) à Berchem comprend les travaux suivants : réaménagement de l'espace de rue, la réalisation d'une zone/bande de verdure, le renouvellement de la canalisation, de la conduite d'eau et des divers réseaux d'infrastructure.

Récapitulatif des travaux (montant hors TVA) :

1. Travaux préliminaires : 65.000,00 €
2. Travaux préparatoires : 94.610,00 €
3. Chaussées, parkings et trottoirs : 600.035,00 €
4. Travaux de canalisation d'eaux mixtes : 253.039,50 €
5. Conduite d'eau et de gaz – travaux de génie civil : 126.655,00 €

10.0

Projekt zur Erneuerung der rue de la Montée in Berchem

Das Projekt zur Erneuerung der rue de la Montée (ungefähre Länge von 450 Meter) in Berchem beinhaltet folgende Arbeiten: Erneuerung des Straßenraumes, die Schaffung eines Grünstreifens, die Erneuerung der Kanalisation, der Wasserleitung und verschiedener Infrastrukturnetze.

Zusammenfassung der Arbeiten (Beträge ohne MwSt):

1. einleitende Arbeiten: 65.000,00 €
2. vorbereitende Arbeiten: 94.610,00 €
3. Straßenraum, Parkplätze und Bürgersteige: 600.035,00 €
4. Arbeiten am Mischwasserkanal: 253.039,50 €
5. Wasser- und Gasleitung – Bauarbeiten: 126.655,00 €

6. Conduite d'eau - Conduites et pièces spéciales : 197.010,00 €
 7. Réseaux divers : 179.432,00 €
 8. Réfections et finitions : 92.715,00 €
 9. Régies : 38.375,00 €
 10. Hors bordereau et pour arrondir : 138.128,50 €
- Sous-total des travaux : 1.785.000,00 €
- Total des honoraires : 172.246,58 €
 - Total travaux et honoraires : 1.957.246,58 €
 - TVA 17 % : 1.957.246,58 € x 17 % = 332.731,92 €
- Total : 2.289.978,50 €, arrondi à 2.290.000,00 €.

6. Wasserleitung – Leitungen und spezielle Stücke: 197.010,00 €
 7. Verschiedene Netze: 179.432,00 €
 8. Instandsetzung und Enderbeiten: 92.715,00 €
 9. Regie: 38.375,00 €
 10. Außerhalb des Leistungsverzeichnisses und zur Aufrundung: 138.128,50 €
- Zwischensumme der Arbeiten: 1.785.000,00 €
- Gesamtbetrag der Honorare: 172.246,58 €
 - Gesamtbetrag der Arbeiten und Honorare: 1.957.246,58 €
 - MwSt 17%: 1.957.246,58 € x 17 % = 332.731,92 €
- Gesamtbetrag: 2.289.978,50 €, aufgerundet auf 2.290.000,00 €.

11.0

Questions orales conseillers

Sandra Flammang :

L'accès à la rue de la Poste par la rue de Kockelscheuer est barré par des barrières amovibles. Est-ce qu'il est prévu de remplacer ces barrières par une solution plus attrayante et durable ?

Réponse du bourgmestre : Les barrières ont été mises en place parce que l'interdiction de circulation applicable au chemin en question n'a pas été respectée. Vu que le Pédibus passe par le chemin, nous avons, pour des raisons de sécurité, décidé à l'époque de mettre en place des barrières. Il s'avère cependant difficile de remplacer les barrières par une autre solution étant donné que les fournisseurs et camions poubelles qui veulent accéder à la maison située à mi-chemin entre la rue Léon Maroldt et la rue de Kockelscheuer, doivent le faire à partir de la rue de Kockelscheuer et à chaque fois il faut enlever les barrières.

Sandra Flammang :

A la rue de Kockelscheuer, le tronçon de rue longeant les maisons nos 13 à 17 a été fermé par des éléments en plastique peu décoratifs. Ce tronçon de rue se termine maintenant en cul-de-sac. Est-ce que cette mesure est définitive et quelle en est la raison ?

11.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Flammang:

Die Zufahrt zu der „rue de la Poste“ über die „rue de Kockelscheuer“ ist gesperrt durch mobile Absperrungen. Ist es vorgesehen diese Absperrungen durch eine dauerhafte und attraktivere Lösung zu ersetzen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Absperrungen wurden aufgestellt weil das geltende Fahrverbot in dieser Straße nicht beachtet wurde. Weil der Pédibus diesen Weg benutzt, haben wir damals entschieden aus Sicherheitsgründen die Absperrungen aufzustellen. Es stellt sich jedoch als schwierig heraus die Absperrungen durch eine andere Lösung zu ersetzen weil die Zulieferer und Müllwagen die zum Haus gelangen wollen, das auf halbem Weg zwischen der „rue Léon Maroldt“ und der „rue de Kockelscheuer“ liegt, dies von der „rue de Kockelscheuer“ aus machen müssen und die Absperrungen jedes Mal entfernt werden müssen.

Sandra Flammang:

In der „rue de Kockelscheuer“ wurde der Straßenteil entlang der Häuser 13 bis 17 mit Plastikelementen zugesezt die nicht sehr dekorativ sind. Dieser Straßenabschnitt endet jetzt in einer Sackgasse. Ist diese Maßnahme endgültig und was ist der Grund hierfür?

Réponse du bourgmestre : D'un côté cette mesure a été prise en attendant le réaménagement de la « rue de Kockelscheuer » lors duquel ce tronçon de rue, qui n'a aucune fonction en matière de circulation, va de toute façon être condamné. D'un autre côté je dois dire que la mesure constitue un compromis avec les propriétaires de la maison no 13. Il existe à cet endroit un problème de droits de propriétés irrésolus. Il semble que la société des CFL ait en effet aménagé une partie de la « rue Aloyse Weber » sur le terrain des propriétaires en question. En attendant que ce problème soit résolu par un mesurage par géomètre agréé, nous nous sommes mis d'accord à barrer la rue devant leur maison pour le trafic, ce qui ne constitue pas un inconvénient d'un point de vue de la circulation.

Daniel Michels :

Est-ce que la Commune dispose d'un relevé des installations photovoltaïques existantes sur son territoire ?

Réponse du bourgmestre : Il existe un relevé théorique en faisant un résumé des personnes ayant demandé des subsides relatifs aux installations. Je suppose que la théorie et la pratique sont très rapprochées dans ce cas, de manière à ce que nous puissions dresser un relevé plus au moins exact.

Daniel Michels :

Apparemment, à l'Office Social un audit est actuellement en cours. Est-ce que vous pouvez nous dire plus de détails ?

Réponse du bourgmestre : Je ne peux pas vous dire, l'Office Social est un établissement public autonome qui prend des décisions autonomes et je ne suis pas au courant qu'un audit y soit en cours actuellement. Nous n'avons pas eu d'informations dans ce sens.

Daniel Michels :

J'ai été saisi d'un problème concernant la route menant d'Alzingen à Roeser. Apparemment, il arrive, notamment par temps de pluie, qu'à la hauteur de la ferme située en

Antwort des Bürgermeisters: Einerseits wurde diese Maßnahme getroffen in Erwartung der Erneuerung der rue de Kockelscheuer, im Zuge deren dieser Straßenabschnitt, der keinem Verkehrszweck dient, sowieso geschlossen wird. Andererseits muss ich sagen dass die Maßnahme eine Kompromisslösung mit den Besitzern des Hauses 13 darstellt. An diesem Ort gibt es ein Problem bezüglich von ungeklärten Besitzverhältnissen. Es scheint, als habe die Eisenbahngesellschaft einen Teil der „rue Aloyse Weber“ auf das Grundstück der besagten Besitzer gebaut. Solange dieses Problem nicht gelöst ist, indem die Parzellen durch einen anerkannten Geometer neu vermessen werden, sind wir uns mit dem Eigentümer einig geworden, die Straße vor seinem Haus für den Verkehr zu sperren, was verkehrstechnisch keinen Nachteil darstellt.

Daniel Michels:

Verfügt die Gemeinde über eine Auflistung der bestehenden Photovoltaikanlagen auf ihrem Gebiet?

Antwort des Bürgermeisters: Es besteht eine theoretische Auflistung indem man eine Zusammenfassung erstellt von den Leuten die einen Antrag auf einen Zuschuss betreffend der Anlagen gestellt haben. Ich denke auch dass Theorie und Praxis in diesem Fall sehr eng beieinander liegen, so dass wir eine Auflistung erstellen können die mehr oder weniger genau ist.

Daniel Michels:

Anscheinend findet im Sozialamt im Moment ein Audit statt. Können Sie uns hierüber mehr Details geben?

Antwort des Bürgermeisters: Das kann ich Ihnen nicht sagen, das Sozialamt ist eine autonome öffentliche Einrichtung die autonome Entscheidungen trifft und ich weiß nicht ob ein Audit im Moment dort stattfindet. Wir haben keine Informationen in diesem Sinne erhalten.

Daniel Michels:

Ich wurde mit einem Problem befasst das die Straße zwischen Alzingen und Roeser betrifft. Anscheinend, insbesondere bei Regenwetter, kommt es vor dass auf Höhe des Aus-

bordure du village s'accumule une grande flaque brunâtre dans une dépression de la route. Le même phénomène se présente sur le chemin de promenade plus près de la ferme. J'ignore l'origine et la composition des flaques mais à mon avis il faudrait une fois faire un contrôle.

Réponse du bourgmestre : Je propose que vous vous mettiez en contact avec notre conseiller écologique pour lui montrer exactement les deux endroits et pour qu'il puisse alors effectuer un contrôle.

Wayne Stoffel :

J'ai été contacté par des habitants qui se plaignent du manque d'attention à l'égard des promeneurs et des vitesses élevées des chauffeurs de camions de la société « Lenz » qui circulent sur les chemins aux abords du site « Herchesfeld ». Est-ce que vous pouvez intervenir auprès de la société pour faire arrêter ce comportement des conducteurs ?

Réponse du bourgmestre : Oui, nous allons intervenir dans ce sens auprès de la société Lenz.

Eugène Berger :

Je sais que nous avons déjà discuté à plusieurs reprises du chantier à la rue Edward Steichen, mais je voudrais encore une fois revenir sur ce sujet. Lorsqu'il y a des problèmes de trafic à d'autres endroits aux environs, notamment sur l'autoroute, les automobilistes ont tendance à traverser davantage le Roeserbann, ce qui à son tour, provoque des répercussions négatives sur les routes de la commune, par exemple à la Grand-rue à Roeser. Comme il y avait pendant une courte durée encore un autre chantier entre Crauthem et Peppange, je me demande d'un côté si on pourrait encore améliorer la coordination des chantiers et d'un autre côté si on pourrait négocier encore une fois sur la durée du chantier à Bivange ?

Réponse du bourgmestre : En ce qui concerne la coordination des chantiers je peux vous dire que le maître d'ouvrage du chantier à Crauthem a été obligé par l'Administration des Ponts et Chaussées à réaliser les travaux pendant les vacances scolaires de Pâques afin d'éviter au maximum les répercussions sur le trafic. En ce qui concerne le chantier à Bivange, je ne vois pas comment

siedlerhofes sich eine bräunliche Pfütze in einer Straßensenke ansammelt. Das gleiche Phänomen erscheint auf dem Spazierweg der näher am Hof liegt. Ich kenne den Ursprung und die Zusammensetzung der Pfützen nicht aber ich denke dass man einmal eine Kontrolle machen sollte.

Antwort des Bürgermeisters: Ich schlage vor dass Sie sich mit unserem Umweltberater in Kontakt setzen um ihm die genauen Stellen zu zeigen so dass er dann eine Kontrolle machen kann.

Wayne Stoffel:

Ich wurde von Einwohnern kontaktiert die sich über die Rücksichtslosigkeit gegenüber Spaziergängern und die hohe Geschwindigkeit beschwerten mit denen die Lastwagenfahrer der Firma „Lenz“ auf den Wegen in unmittelbarer Nähe des Herchesfeld unterwegs sind. Könnten Sie bei der Firma eingreifen um dieses Verhalten zu unterbinden?

Antwort des Bürgermeisters: Ja, wir werden in diesem Sinne bei der Firma Lenz eingreifen.

Eugène Berger:

Ich weiß dass wir bereits mehrmals über die Baustelle in der rue Edward Steichen gesprochen haben, aber ich will nochmals auf dieses Thema zurückkommen. Wenn an anderen Orten in der Umgebung Verkehrsprobleme bestehen, insbesondere auf der Autobahn, haben die Autofahrer die Tendenz vermehrt den Roeserbann zu durchqueren, was dann wiederum negative Auswirkungen auf den Verkehr innerhalb der Gemeinde hat, zum Beispiel in der Grand-rue in Roeser. Weil es während einer kurzen Zeitdauer auch noch eine andere Baustelle zwischen Krautem und Peppingen gab, frage ich mich auf der einen Seite ob man die Koordination der Baustellen noch verbessern könnte und auf der anderen Seite ob man nicht nochmal über die Dauer der Baustelle in Biwingen verhandeln könnte?

Antwort des Bürgermeisters: Was die Koordination der Baustellen anbelangt kann ich Ihnen sagen dass der Bauherr der Baustelle in Krautem verpflichtet wurde die Arbeiten in den Osterferien durchzuführen, um die Auswirkungen auf den Verkehr höchstmöglich zu verhindern. Was die Baustelle in Biwingen

on pourrait réduire la durée, à moins que nous demandions à l'entrepreneur de travailler en deux équipes. Ceci aurait néanmoins comme conséquence un surplus de frais et une atteinte encore plus élevée à la tranquillité des riverains. J'espère que le chantier, dont la durée initiale a été fixée à six mois, pourra être achevé jusqu'au début du congé collectif des entrepreneurs en été.

Sandra Flammang :

Dans le contexte de ce chantier, est-ce qu'il n'y a pas moyen de régler le trafic moyennant des feux rouges, au moins pendant les périodes où l'entrepreneur ne travaille pas ?

Réponse du bourgmestre : Non, ceci n'est pas possible parce que d'un côté l'étendue de la tranchée au milieu de la chaussée ne le permet pas et d'un autre côté parce qu'il faut réaliser encore des fouilles pour le raccordement des maisons à la nouvelle canalisation.

Nadine Brix :

Nous connaissons déjà les automobilistes indisciplinés qui passent par l'aire de Berchem pour avancer plus vite dans les embouteillages. Maintenant il faut constater que beaucoup d'automobilistes quittent l'autoroute A3 à la sortie de Livange, pour traverser alors en bas près de l'hôtel le carrefour et remonter ensuite sur l'autoroute en direction de la France. Vu le danger que suscitent ces manœuvres, je me demande si la Police pourra y faire des contrôles ponctuels ?

Réponse du bourgmestre : La Police est présent régulièrement sur le réseau autoroutier. Je les vois régulièrement sur l'aire de Berchem pour verbaliser les automobilistes que vous venez de citer. Je sais aussi que des automobilistes ont reçu des amendes parce qu'ils ont utilisé la bande d'arrêt d'urgence comme troisième voie de circulation. En ce qui concerne les manœuvres au carrefour, je crois qu'il est difficile de faire un contrôle approprié parce que les automobilistes peuvent tourner encore à gauche ou droite dès qu'ils voient les policiers. Nous pouvons néanmoins transmettre votre demande au service compétent de la Police Grand-ducale.

betrifft, sehe ich nicht wie man die Dauer verkürzen könnte, außer wir fragen den Unternehmer dass er in zwei Schichten arbeitet. Dies hätte allerdings höhere Kosten und eine höhere Ruhestörung der Einwohner zur Folge. Ich hoffe dass die Baustelle, deren Dauer anfangs auf sechs Monate festgelegt wurde, bis zum Beginn des Sommer-Kollektivurlaubes abgeschlossen werden kann.

Sandra Flammang:

Im Kontext dieser Baustelle, gibt es keine Möglichkeit den Verkehr mit einer Ampelanlage zu regeln, zumindest während den Zeiten in denen der Unternehmer nicht arbeitet?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, dies ist nicht möglich weil einerseits das Ausmaß des Grabens in der Mitte der Straße dies nicht erlaubt und andererseits weil auch noch Baugruben für die Hausanschlüsse des neuen Kanals gemacht werden müssen.

Nadine Brix:

Wir kennen ja bereits die undisziplinierten Autofahrer die über die Aire de Berchem fahren um im Stau schneller voranzukommen. Jetzt ist festzustellen dass viele Autofahrer die Autobahn A3 an der Ausfahrt Liwigen verlassen, um die Kreuzung unten beim Hotel zu überqueren und anschließend wieder auf die Autobahn in Richtung Frankreich fahren. In Anbetracht der Gefahr die von diesen Manövern ausgeht, frage ich mich ob die Polizei hier punktuell Kontrollen durchführen könnte?

Antwort des Bürgermeisters: Die Polizei ist fast täglich anwesend auf dem Autobahnnetz. Ich sehe sie regelmäßig auf der Aire de Berchem um die Autofahrer die Sie angesprochen haben zu protokollieren. Ich weiß auch dass Autofahrer Strafgeld bezahlen mussten weil sie den Pannestreifen als dritte Fahrspur benutzt haben. Was die Manöver an der Kreuzung angeht, glaube ich dass es schwierig ist eine geeignete Kontrolle durchzuführen weil die Autofahrer noch nach rechts oder links abbiegen können sobald sie die Polizei sehen. Wir können Ihre Bitte trotzdem an die zuständige Dienststelle der Polizei weiterleiten.

Nadine Brix :

J'ai à nouveau lu sur internet des discussions concernant des chiens qui auraient apparemment été empoisonnés dans notre commune. Est-ce que cette fois-ci, il y a effectivement eu des empoisonnements ?

Réponse du bourgmestre : J'ai également vu ces nouvelles discussions et je me suis demandé si ce ne serait pas un ancien article qui aurait resurgi. Nous avons récemment été contactés par une habitante qui avait peur que son chien aurait pu être empoisonné en mangeant un morceau de lard déposé au bord de la rue. Un test réalisé par le laboratoire national, pour lequel nous avons pris en charge les frais, s'est cependant révélé comme négatif.

Nadine Brix:

Ich habe auf Internet erneut Diskussionen gelesen betreffend Hunde die anscheinend vergiftet worden sind in unserer Gemeinde. Gab es dieses Mal wirklich Vergiftungen?

Antwort des Bürgermeisters: Ich habe diese neuen Diskussionen auch gelesen und ich habe mich gefragt ob dies nicht ein alter Artikel ist, der wieder aufgetaucht ist. Wir wurden kürzlich von einer Einwohnerin kontaktiert die Angst hatte, dass ihr Hund beim Fressen eines Stück Speck das am Straßenrand ausgelegt war, vergiftet wurde. Ein Test der vom nationalen Laboratorium durchgeführt wurde, für den wir auch die Kosten übernommen haben, erwies sich jedoch als negativ.

12.1

Acte notarié – Acquisition par la Commune (3 parcelles à Crauthem)

Acte du 29/03/2018 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster. Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique en vue de la création d'un parc de récréation et de la création d'une réserve foncière.

Acte avec les consorts Krier-Reiter : acquisition de trois parcelles de prés, d'une contenance totale de 35,40 ares, sises ban de Crauthem, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, au lieu-dit « am Brouch », comme suit :

- numéro 210, comme pré, contenant 25 ares 30 centiares,
- numéro 211, comme pré, contenant 04 ares 60 centiares,
- numéro 225, comme pré, contenant 05 ares 50 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de 26.550,00 €.

Le conseiller Reding ne participe pas au débat et au vote de ce point de l'ordre du jour en raison de son départ prématuré.

Le conseiller Reiter ne participe pas au débat et au vote de ce point de l'ordre du jour en raison d'un lien de parenté avec les vendeurs.

12.1

Notarielle Urkunde – Ankauf durch die Gemeinde (3 Parzellen in Krautem)

Notarielle Urkunde vom 29/03/2018 von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend einen Ankauf, welcher zu einem gemeinnützigen Zweck getätigt wird, nämlich zur Einrichtung eines Erholungsparks und einer Grundstücksreserve.

Notarielle Urkunde mit den Konsorten Krier-Reiter: Ankauf von drei Wiesenparzellen, mit einer Gesamtfläche von 35,40 Ar, gelegen im Krautemer Bann, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem, im Ort genannt „am Brouch“, wie folgt:

- Nummer 210, als Wiese, mit einer Fläche von 25 Ar und 30 Quadratmetern,
- Nummer 211, als Wiese, mit einer Fläche von 04 Ar und 60 Quadratmetern,
- Nummer 225, als Wiese, mit einer Fläche von 05 Ar und 50 Quadratmetern.

Der Verkauf fand statt zu einem Preis von 26.550,00 €.

Der Gemeinderat Reding nimmt nicht an der Diskussion und an der Abstimmung dieses Punktes der Tagesordnung teil weil er vorzeitig die Sitzung verließ.

Der Gemeinderat Reiter nimmt nicht an der Diskussion und an der Abstimmung dieses Punktes der Tagesordnung teil wegen eines Verwandtschaftsverhältnisses mit den Verkäufern.

12.2

Acte notarié – Acquisition par la Commune
(1 parcelle à Crauthem)

Acte du 29/03/2018 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster. Acquisition effectuée dans un but d'utilité publique en vue de la création d'un parc de récréation et de la création d'une réserve foncière.

Acte avec les époux Krier-Glodt : acquisition d'un pré sis ban de Crauthem, inscrit au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 212, au lieu-dit : « am Brouch », comme pré, contenant 06 ares 60 centiares.

La vente a eu lieu moyennant le prix de 4.950,00 €.

Le conseiller Reding ne participe pas au débat et au vote de ce point de l'ordre du jour en raison de son départ prématuré.

12.2

Notarielle Urkunde – Ankauf durch
die Gemeinde (1 Parzelle in Krautem)

Notarielle Urkunde vom 29/03/2018 von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend einen Ankauf, welcher zu einem gemeinnützigen Zweck getätigt wird, nämlich zur Einrichtung eines Erholungsparks und einer Grundstücksreserve.

Notarielle Urkunde mit dem Ehepaar Krier-Glodt: Ankauf einer Wiesenparzelle, eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Krautem, unter der Nummer 212, im Ort genannt „am Brouch“, als Wiese, mit einer Gesamtfläche von 06 Ar und 60 Quadratmetern.

Der Verkauf fand statt zu einem Preis von 4.950,00 €.

Der Gemeinderat Reding nimmt nicht an der Diskussion und an der Abstimmung dieses Punktes der Tagesordnung teil weil er vorzeitig die Sitzung verließ.

Question écrite présentée par la fraction DP

Annexe au point 1.2

Här Buergermeeschter, mir erlaben eis folgend schrëftlech Fro ze stellen:

“Am Hierscht 2016 goufen d’Gemengeréit vum Buergermeeschter ob eng net ëffentlech Aarbechtssëtzung invitéiert, wou et em e Projet vun engem Wandpark an der Gemeng Réiser gaangen ass. Et gouf proposéiert, am Virfeld vun de Gemengewahlen, den Dossier net weider ze thematiséieren.

De 26. Februar 2018 goufen d’Awunner vun dem Schäfferot an der Firma Soler ob eng Informatiounsversammlung invitéiert, wou e Projet *Sudwand* virgestallt gouf, mat dem Plang 3 Wandmillen um Territoire vun der Réiser Gemeng opzestellen.

An der Schäfferotserklärung vun der Majoritéit LSAP-CSV fir 2018-2023 kann e liesen: « *Nous sommes en principe favorables à l'idée de la part de Sudgaz-Soler en relation avec l'installation d'éoliennes sur le territoire de la commune. Néanmoins, il importera de garantir au moyen d'études à réaliser, qu'il n'y aura pas d'impacts négatifs ni sur l'homme, ni sur la nature concernant les éventuels sites, et que tous les critères environnementaux seront respectés* ».

An dem Kontext wëlle mer wëssen:

- Wéi vill Reuniounen hunn säit dem Hierscht 2016 zwëschen der Firma Soler an dem Buergermeeschter oder Schäfferot stattfonnt an wat ass dobaï beschwat ginn?
- Am Kader vun der Evaluatioun vun den Impakter vun dem Wandpark op d'Ëmwelt (EIE) gouf all Gemeng ëm hir Meenung gefrot. Wat war den Avis vum Réiser Schäfferot? Firwat gouf deen net dem Gemengerot matgedeelt?
- Et brauch eng lang Zäit, bis dat esou e Wandpark ka realiséiert ginn, ugefaange mat der Planung (Choix vum Site asw...) bis zum Ofwëckele vun all den administrative Prozeduren (EIE, Kommodo, asw...). Huet de Buergermeeschter respektiv de Schäfferot awer scho säin/hiren Accord zum Projet ginn? Wa jo krut, wat fir eng konkret Zousoen oder Garantië krut d'Firma Soler?
- Bei der Informatiounsversammlung huet Firma Soler ze verstoë gi, dat d'Wandmillen net géifen opgestallt ginn, wann d'Awunner de Projet net ënnerstëtzen. Géif de Schäfferot drop bestoën dass déi Ausso respektéiert gët, wa sech méi Awunner aus dem Réiserbann géifen géint de Projet ausschwätzen?
- Ass eng vergläichend Studie gemaach ginn, fir di verschidde Méiglechkeeten a Potenzialen vun alle Formen vum erneierbarer Energie (Wand, Sonn, Waasser, Biomass..) ze analyséieren? Wann net, firwat sëtzt de Schäfferot elo prioritär ob d'Wandenergie?

Eugène Berger
Conseiller

Sandra Flammang
Conseillère

Réponse du collège échevinal

Se référant à la déclaration de programme du collège échevinal pour la mandature 2018-2023 les conseillers voudraient avoir des précisions sur les points suivants :

Nombre de réunions du collège échevinal avec la société Soler, porteuse du projet Sudwand

Il n'y a eu deux réunions entre le collège échevinal et la société Soler, à savoir :

- 12 octobre 2016 : réunion à la demande de la société Soler pour présenter le projet et entendre la position du collège à son sujet. A cette occasion le collège avait proposé d'organiser une réunion de travail pour présenter le projet au conseil, laquelle s'est déroulée le 14 novembre 2016 ;
- 26 octobre 2017 : réunion à laquelle ont assisté le bourgmestre et le délégué communal au conseil d'administration de Sudgaz à nouveau demandée par Soler pour connaître la position de la nouvelle majorité en place. Cette réunion avait notamment pour objet l'organisation d'une réunion d'information publique. Lors de cette réunion le bourgmestre avait exposé la position communale sur le sujet sur base de l'accord de coalition de la majorité LSAP-CSV et donné son accord à Soler de contacter les propriétaires pour les besoins du projet et d'organiser la réunion publique et son déroulement.

Impact sur l'environnement

Dans le cadre de l'évaluation des incidences sur l'environnement du projet « Parc éolien Sudwand » l'Administration de l'environnement (AEV), sollicitée par le maître d'ouvrage pour rendre un avis, a demandé la Commune de Roeser, en tant qu'autorité susceptible d'être concernée par le projet et ayant une responsabilité spécifique en matière d'environnement, de faire parvenir son avis sur les informations à fournir par le maître d'ouvrage dans le cadre de l'évaluation à élaborer et d'indiquer les renseignements pertinents dont elle disposerait et qui peuvent servir à l'élaboration de l'évaluation des incidences sur l'environnement. Dans ce contexte la Commune de Roeser avait été invitée à une réunion de concertation qui a eu lieu le 11 décembre 2017 dans les locaux de l'AEV.

Il est donc clair que la Commune de Roeser, par la voix du collège échevinal, n'a pas été consultée sur son opinion ou sa position relative au projet mais sur les informations à fournir par le maître d'ouvrage pour les besoins de l'enquête.

Le collège ayant constaté que le dossier de l'AEV était complet avait considéré qu'il n'avait aucun élément nouveau à y ajouter sauf l'indication du SICONA comme source utile d'informations. Lors de la réunion de concertation susmentionnée le représentant de la Commune de Roeser avait souligné la pertinence d'une consultation citoyenne. Partant du fait qu'il n'y avait pas d'observations supplémentaires ou particulières à ajouter au dossier de l'AEV le collège échevinal avait estimé qu'il n'était pas nécessaire d'informer le conseil sur le cadrage préalable (scoping) d'une enquête à venir.

Approbation du projet et garanties fournies à Soler par le collège échevinal

Le collège échevinal a un préjugé favorable pour le projet Sudwand et ne s'y opposera pas s'il s'avérera que les incidences environnementales sont minimales. A l'heure actuelle il est trop prématuré pour que le collège se déclare d'accord ou non pour la réalisation de ce projet, d'autant que son accord n'a pas encore été demandé.

Le collège échevinal n'a pas pris d'engagement envers la société Soler.

Respect de la déclaration de Soler en cas de rejet du projet par les habitants

Il est difficile de répondre par oui ou par non à cette question, car l'expression « méi Awunner » est imprécise et peut être interprétée de manière très différente selon l'attitude envers le projet. Il est manifeste que si un nombre représentatif de citoyens serait opposé au projet un compromis devra être trouvé pour satisfaire toutes les parties. Pour l'heure il y a lieu d'attendre le résultat de l'enquête.

Energies renouvelables alternatives à l'éolien

Il n'a pas été fait d'étude comparative sur les potentialités des différentes énergies renouvelables sur le territoire communal. Il en a été discuté au sein du Klimateam, dont les considérations peuvent être reprises ici :

- Energie hydraulique : la seule source éventuelle pourrait être l'Alzette, dont les ressources hydrauliques avaient été utilisées jadis pour la fonctionnement d'un moulin à Berchem (moulin Hoffmann).
- Biomasse : les déchets organiques produits dans la commune sont traités à l'usine du Minett-Kompost pour la production de compost ; la réservation de terres agricoles pour la production debiocarburants bien qu'envisageable est contestée et contestable.
- Energie solaire : un cadastre solaire pourrait être établi dans le cadre du concept énergétique communal en cours, les résultats dans d'autres communes étant mitigées.

Il y a lieu de préciser que l'éolien dispose du meilleur potentiel énergétique renouvelable au Luxembourg. Les énergies renouvelables sont complémentaires entre elles, à savoir qu'en cas de moindre rayonnement solaire, la production est focalisée sur l'éolien et inversement.

Comparatif éolien – photovoltaïque

L'aménagement d'une éolienne requiert 5 à 8 ares de terrain pour la production annuelle de 6 millions de kWh avec une installation ayant un rendement de 3 MW.

A titre de comparaison la même production de 6 millions de kWh nécessiterait une installation photovoltaïque de 6,66 MWp occupant une surface de 13,32 hectares.

Le projet des 3 éoliennes sollicitera au maximum 0,24 hectares, soit 166 fois moins que la surface (36,96 ha) que réclamerait une installation photovoltaïque fournissant la même quantité d'énergie.

Pour réaliser la même production de 6 millions de kWh il faudrait en cas d'installations photovoltaïques sur toit 6.990 installations d'une surface moyenne de 20 m².

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktion
Gemeng Réiser

Stellungnahme zu der Gemeinderatssitzung vom 23. April 2018

Die LSAP Fraktion steht selbstverständlich hinter dem Projekt des neuen Schulcampus in Berchem. Die Vorarbeiten hierzu hatten bereits unter alleiniger LSAP-Mehrheit im Jahre 2010 begonnen und wurden in der vergangenen Legislaturperiode im LSAP-CSV-Schöfferrat vorangetrieben. Dieses Projekt wurde unter Einbeziehung von Vertretern des Lehrpersonals, sowie des sozio-educativen Personals der «Maison Relais» ausgearbeitet, so dass das definitive Projekt jetzt dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt werden konnte. Es wird, nicht nur aus finanzieller Sicht, eines der grössten Projekte sein, das jemals in unserer Gemeinde realisiert wurde.

Der neue Schulcampus entstand einerseits aus einer Vorstudie, über die zukünftigen Bedürfnisse an Schulinfrastruktur unserer Gemeinde, unter Berücksichtigung der vorgesehenen demographischen Entwicklung; andererseits geht es neue Wege in der gemeinsamen Nutzung verschiedener Infrastrukturen sowohl durch die Grundschule, als auch die «Maison Relais». Des Weiteren ist es ein weiterer Meilenstein in der vor gut 25 Jahren begonnenen Inklusionspolitik unserer Gemeinde, indem ein Gebäudeflügel für die «éducation différenciée» für behinderte Kinder integriert werden wird.

Mittelfristig wird ebenfalls eine zusätzliche Sporthalle für den Schul- und Vereinssport entstehen.

Das neue Schulgebäude wird nach Passivbauweise gebaut, wird Gründächer aufweisen, Regenwasser auffangen und mit einer Photovoltaikanlage ausgestattet werden. Der ganze Campus wird mit einer Heizentrale aus Holzhackschnitzel und einem Fernwärmenetz beheizt werden, wo zu in einer nächsten Phase ebenfalls das Jugendhaus, sowie das «rote» Schulpavillon angeschlossen werden können. Mit dem Bau des neuen Schulgebäudes entlang der «rue de Bettembourg» in Biwingen/Berchem wird ebenfalls ein Teilstück dieser Strasse in eine «Zone 30» umgebaut, um die Sicherheit der Kinder und der Fussgänger im Allgemeinen zu erhöhen.

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 23 avril 2018

Le groupe LSAP soutient bien évidemment le projet du nouveau campus scolaire de Berchem. Les travaux préparatoires ont déjà commencé, sous la majorité absolue du LSAP en 2010 et a continuellement évolué pendant la dernière législature sous le collège échevinal LSAP-CSV. Ce nouveau centre scolaire et éducatif a été élaboré en étroite collaboration avec des représentants du personnel enseignant, ainsi que du personnel socio-éducatif de la « Maison Relais » et le projet définitif a pu être soumis maintenant au vote du conseil communal. Ce sera l'un des plus grands projets, non seulement d'un point de vue financier, jamais réalisé dans notre commune.

Le nouveau campus de l'école est né d'une part d'une étude préliminaire, sur les besoins futurs de l'infrastructure scolaire de notre commune, en tenant compte du développement démographique prévu ; d'autre part il a été décidé de partager différentes infrastructures, tant pour l'école primaire comme pour la Maison Relais. De plus, il marque une nouvelle étape dans la politique d'inclusion de notre commune, qui a débuté il y a plus de 25 ans, en intégrant une aile pour l'éducation différenciée, donc pour des enfants handicapés, dans le même bâtiment.

À moyen terme, il y aura également une salle de sport supplémentaire pour l'école et les clubs de la commune.

Le nouveau bâtiment scolaire sera construit selon les conditions du standard passif, aura des toits verts, captera l'eau de pluie et sera équipé d'un système photovoltaïque. L'ensemble du campus sera équipé d'un système de chauffage à copeaux de bois et d'un réseau de chauffage urbain, auquel cas le centre des jeunes et le pavillon de l'école «rouge» pourront être connectés dans une prochaine phase. La construction du nouveau bâtiment de l'école le long de la « rue de Bettembourg » à Bivange/Berchem entraînera également qu'une partie de cette route sera également transformé en une « zone 30 » afin d'accroître la sécurité des enfants et des piétons en général.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser

„déli gréng“ zum neie Schoulcampus Bierchem (Gemengerot 23/04/18)

Den neie Schoulcampus zu Bierchem gett, laut Buergermeeschter, mat ronn 29Mio €, dee gréisste Bauprojet, deen et jee an onser Gemeng gouf! Als gréng hu mir dogéint gestëmmt.

De Schäfferot rechent mat engem groussen Zouwuess u Schoulkanner, an déi aktuell Strukture sinn net méi optimal a platzen aus allen Néit. Doduerch, dass d'Grondschoul, d'Maison Relais an d'Éducation différenciée zesummen an engem Gebai ënnerbruecht ginn, kennen zukünfteg verschidden Infrastrukture gemeinsam genotzt ginn, an d'Inclusion vu Kanner mat Behënnerung wär méiglech. Déi geplangte Bauweis wär och nohalteg an ökologesch, mee dat ass fir ons selbstverständlech. Och wann de Staat subventionnéiert, sinn de Baupräis (29Mio.) an den Entretien (1Mio/Joer) ganz héich. déi gréng Réiserbann hunn allerdéngs nach aner Bedenken a Froen:

- 1. Keng Biergerbedelegung:** Firwat gëtt d'Bevölkerung bei esou groussen Gemengeprojeten net systematesch agebonnen? Eng einfach Informatiounsversammlung ass an onsen Aen keng wierklech Biergerbedelegung! Mir wëllen eng extra **“berodend Kommissioun”** zum Thema fir all interesséiert Bierger.
- 2. Keen Architekconcours:** Dass fir esou ee wichtege Projete keen Architekconcours ausgeschriwwen gouf, ass eng Katastroph. Domadder hätt ee kéinten ënnert e pur Architekturvariante déi Beschte eraus sichen, am Platz wéi elo, sech mam 1schte beschte Projete zefridden ze ginn. Ons Alternativ: en Architekconcours mat effentlechen Debaten, wou d'Architektenpläng an d'Qualitéit vun de verschiddene Projete verglach gi wären.
- 3. Zweifel um Site:** Ass d'Implantatioun um Site optimal? Ass et net ze no bei den Haiser? Och do géif et aner Méiglechkeete ginn.
- 4. Zweifel um Entworf:** Kann d'Gebai als solches, am Platz vu senger **komplizierter Form** mat all deenen Äerm, net eng aner Form hunn? Am Moment ass d'**Form net energetesch**, well d'Fassadenfläch grouss ass!
- 5. Architekturspsychologie ignoréiert:** Aktuell Erkenntnisser weisen, datt d'**Esthetik vu Schoulgebaier (bannen a baussen)** massgebend Afloss ob d'Woulbefannen an d'Handelunge vun de Kanner an dem Léierpersonal huet. Eng Architektur déi vu Kanner als uspriedend agestuuft gëtt, weist vill faarweg a fantasievoll Elementer, grouss Fënsteren, „waarm“ Baumaterialien ewéi z.B. Holzfassadenelementer a vill Begréngtes ob. Dëst sinn Architekturelementer déi bei de Fassadé vum aktuelle Projete feelen.

“Les Verts” sur le nouveau campus scolaire à Berchem (23/04/18)

Le nouveau campus scolaire de Berchem coutera environ 29mio € et serait le plus important que notre commune ait connu. Les verts ont voté contre.

Le projet se base sur le constat que le nombre d'enfants scolarisés va croître et que les structures actuelles touchent à leurs limites. Il réunit dans un même bâtiment l'école, la maison relais et l'éducation différenciée, afin de permettre le partage de certaines infrastructures et de favoriser l'inclusion. Enfin, le projet se veut durable et écologique, mais cela va de soi. Même si l'Etat subventionne le projet, **les coûts de construction (29mio) et d'entretien (1mio/an) restent conséquents**. Mais nous avons aussi critiqué l'élaboration du projet :

- 1. Pas de participation citoyenne :** Pourquoi ne pas associer systématiquement les habitants à l'élaboration des grands projets d'infrastructures communales ? La simple réunion d'information que le collège échevinal prévoit après coup, n'est certainement pas un modèle de participation. Nous avons proposé une commission consultative ad hoc réunissant les personnes intéressées.
- 2. Pas de concours d'architecture :** Il aurait fallu organiser un concours d'architecte, avec à l'issue un choix entre plusieurs projets.
- 3. Doutes sur l'implantation :** Est-ce que l'implantation au bord d'une rue principale est optimale ? Qu'en est-il des distances par rapport aux habitations voisines ?
- 4. Doutes sur la forme du bâtiment** et sur la proportion élevée de façades.
- 5. Psychologie de l'architecture non respectée :** Il existe un lien direct entre l'espace architectural et l'état d'esprit voire la qualité de vie des utilisateurs, c-à-d. des élèves, enseignants, éducateurs, etc. Or, le projet actuel semble ignorer ces connaissances.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

“DP Fraktioun am Réiser Gemengerot” vum 23. Abrëll 2018



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

Nei Schoul zu Bierchem: Deier mee geet et duer mat der Plaz?

D'DP huet ënnerstrach, dat si fir en Ausbau vun der Schoul zu Bierchem ass, mee och bedauert, dat esou e wichtege Projet esou laang geschleeft huet. D'DP huet op 2 Problemer higewisen: De Käschtpräis ass enorm héich. Rechent een nach eng Rei zousätzlech Käschten derbäi, déi duerch den Neibau verursaacht ginn, wéi z.B. Kaf vun Haiser, Neibau vun dem Tennisterrain asw. ass een am Endeffekt bei iwwer 30 Milliounen € Invest fir d'Gemeng. Wéi kann d'Gemeng dat packen? Dofir hatt d'DP scho virun engem Joer am Gemengerot gefrot, de Projet ze iwwerschaffe, fir e méi bëlleg ze maachen. Eng aner Fro ass déi, ob mat dëse grouse Käschten awer am Endeffekt genuch Plaz fir Schüler geschafe gëtt. Laut den presentéierten Zuele riskéiert ee Klasse mat iwwert 20 Schüler an Zukunft zu Bierchem ze hunn, wat wäit iwwert dem Duerchschnëtt ass. Wéinst dëse verschiddene Bedenken huet DP sech beim Vote enthalen.

Biergerzenter. A Mënschen investéieren, net a Steng!

D'DP setzt sech fir en optimale Service fir d'Bierger an der Gemeng an. Si huet och d'Aarbecht vun de verschiddene Beamte gelueft, déi exemplaresch schaffen. Wann een elo wëllt e spezielle Biergerzenter schafen, da muss een virun allem kucken, wéi ee kann de Service fir de Bierger nach verbesseren. D'DP wëllt, dat d'Ëffnungszäite vun engem Biergerzenter méi flexibel solle gemaach ginn, fir datt d'Awunner, déi dagsiwwer schaffen, och kënnen z.B. an der Mëttesstonn oder eemol d'Woch no 18 Auer hier Formalitéiten op der Gemeng erleedegen. Dat kéint een och ouni gréisser Transformatiounen méiglech maachen, wann een a Personal an a Mënsche géif investéieren. Mee d'Majoritéit wëll, dat net. D'Guichete sinn zeguer eemol de Mount moies ganz zou. Si gehäit hei d'Geld fir Beton a Material zur Fënster eraus. Fir 2,5 Milliounen ginn e puer Büroen an d'Entrée vun der Gemeng néi amenagéiert. Net nëmmen dat een sech iwwert d'Noutwendegkeet vu verschiddenen Ëmbaute ka Froe stellen, mee erëm ass de Käschtéipunkt enorm héich. Als Vergläich: an enger Nopeschgemeng huet den Ëmbau fir e Biergerzenter mat 6 néie Büroen nëmmen 285.000€ kascht. Firwat ass dat net zu Réiser méiglech?

Séance publique / Öffentliche Sitzung

11.06.2018



video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:43 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:43 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Carlos Marques, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Wayne Stoffel, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : Daniel Michels (excusé / entschuldigt).

1.1

Communications faites par le collège échevinal

- Le collège échevinal avait invité tous les citoyens à un workshop sous forme d'un « Worldcafé » en vue de l'élaboration d'un masterplan « Hierschterbiereg » en date du 16 juin. Lors de la distribution de l'invitation il y a eu un problème et différents citoyens ont reçu tardivement leur invitation. Bien que le délai d'inscription ait été prolongé d'une semaine, l'intérêt témoigné à une participation était faible. Seulement une douzaine de personnes s'était inscrit, ce qui n'est pas suffisant pour organiser des ateliers dans la forme prévue. Pour cette raison le collège échevinal a décidé de reporter le workshop en automne 2018. Les personnes qui s'étaient inscrites ont été informées personnellement. A partir de demain, tous les autres citoyens reçoivent un avis au public dans leur boîte aux lettres, dans lequel nous informons du report du workshop et pour rappeler que l'enquête publique sur les projets de plans sectoriels est en cours jusqu'au 27 juin et que les citoyens doivent présenter leurs observations jusqu'au 12 juillet au collège des bourgmestre et échevins. En raison des plans sectoriels le conseil communal devra se réunir probablement au courant du mois d'août pour élaborer son propre avis avant le 16 septembre et en

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Der Schöffengerat hatte alle Einwohner zu einem Workshop in Form eines „Worldcafé“ hinsichtlich der Erstellung eines Masterplans „Hierschterbiereg“ am 16. Juni eingeladen. Bei der Verteilung der Einladungen gab es ein Problem und verschiedene Einwohner haben ihre Einladung verspätet erhalten. Auch wenn die Einschreibefrist um eine Woche verlängert wurde, so war das Interesse doch sehr gering. Es hatte sich nur ein Dutzend Leute eingeschrieben, was nicht ausreicht um die Ateliers in geplanter Form zu organisieren. Aus diesem Grund hat der Schöffengerat entschieden den Workshop in den Herbst 2018 zu verschieben. Die Leute die sich eingeschrieben hatten wurden persönlich informiert. Ab morgen werden alle anderen Leute eine Mitteilung in ihren Briefkasten bekommen, in der wir über die Verschiebung des Workshops berichten und um daran zu erinnern dass die öffentliche Befragung zum Entwurf der sektoriellen Pläne bis zum 27. Juni läuft und dass die Einwohner ihre Bemerkungen bis zum 12. Juli beim Schöffengerat einreichen müssen. Wegen der sektoriellen Pläne muss wahrscheinlich eine Sitzung des Gemeinderates im Laufe des Monats August einberufen werden, um sein eigenes Gutachten bis zum 16. Sep-

tenant compte des observations et suggestions des citoyens.

- Le collège échevinal a effectué un transfert de crédit au budget 2018 pour la fonction Maison Relais, à savoir un transfert de 5.000 € vers l'article « Entretien et réparations – installations diverses » depuis l'article « Service d'entretien et réparations des bâtiments – frais courants ».
- Nous tenons à informer le conseil communal que lors de la veille de la Fête Nationale, nous allons organiser cette année à titre d'essai un Lasershow au lieu d'un feu d'artifice. D'un côté, en raison de la sécheresse qui a soulevé quelques préoccupations l'année dernière et d'un autre côté, parce que plusieurs communes ont interdit les feux d'artifice pour la Saint-Sylvestre pour cette année. Nous restons sur notre position qu'une telle mesure est difficilement contrôlable, parce que la police a d'autres tâches durant cette nuit que de contrôler les personnes privées qui malgré une interdiction tirent des feux d'artifice. Une interdiction ne fait que monter la pression sur la police et suppose en premier lieu que la Commune montre l'exemple. Il s'agit d'un essai pour cette année, parce que si, sur la base du feedback que nous recevons, nous remarquons que les gens auraient tendance d'aller en ville ou dans une autre commune l'année suivante, nous allons devoir trouver une autre solution.
- Le gouvernement a lancé une campagne de sensibilisation dans le cadre de l'obligation d'installation de détecteurs de fumée dans tous les logements. A remarquer que nous avons retenu déjà une telle disposition dans notre règlement sur les bâtisses. Chaque ménage recevra donc un détecteur de la part du gouvernement et nous avons décidé d'effectuer la distribution lors de la journée de la sécurité, dans le cadre de la porte-ouverte du CISRO en date du 8 juillet. En dehors de cette journée, trois autres dates ont encore été retenues pour la distribution des détecteurs, à savoir les 11, 13 et 18 juillet, à chaque fois entre 17h00 et 19h00 au CISRO à Roeser. Nous avons pris cette décision à court terme, parce que nous devons en informer le gouvernement avant le 13 juin.

tember zu erstellen unter Berücksichtigung der Bemerkungen und Vorschläge der Einwohner.

- Der Schöfferrat hat eine Kreditverschiebung im Haushalt 2018 für die Funktion Maison Relais unternommen, und zwar eine Verschiebung von 5.000 € in den Artikel „Entretien et réparations – installations diverses“ aus dem Artikel „Service d'entretien et réparations des bâtiments – frais courants“.
- Wir wollen den Gemeinderat darauf hinweisen dass wir am Vorabend des Nationalfeiertages, dieses Jahr, zur Probe, eine Lasershow organisieren werden. Auf der einen Seite, wegen der Trockenheit die letztes Jahr für Besorgnis gesorgt hatte und auf der anderen Seite weil einige Gemeinden das Abschießen von Feuerwerken am letzten Jahreswechsel verboten hatten. Wir bleiben bei unserer Meinung dass ein solches Verbot schwer zu kontrollieren ist, weil die Polizei in dieser Nacht andere Aufgaben hat als die Privatleute zu kontrollieren die trotz Verbot Feuerwerke abschießen. Ein Verbot steigert nur den Druck auf die Polizei und setzt an erster Stelle voraus dass die Gemeinde mit dem guten Beispiel voran geht. Es ist ein Versuch für dieses Jahr, weil wenn wir auf Grund der Rückmeldungen die wir erhalten, beobachten sollten dass die Leute die Tendenz hätten in die Stadt oder in eine andere Gemeinde zu gehen, werden wir uns eine andere Lösung ausdenken müssen.
- Die Regierung hat eine Sensibilisierungskampagne im Rahmen der Einrichtungspflicht von Rauchmeldern in allen Wohnungen gestartet. Zu bemerken sei dass wir eine solche Bestimmung bereits in unserem Bautenreglement festgehalten haben. Jeder Haushalt erhält also von der Regierung einen Rauchmelder geschenkt und wir haben entschieden die Verteilung am Sicherheitstag der im Rahmen des Tages der offenen Tür des CISRO am 8. Juli stattfindet, vorzunehmen. Neben diesem Tag, wurden noch drei weitere Termine zur Verteilung der Rauchmelder festgehalten, und zwar am 11., 13. und 18. Juli, jeweils von 17h00 bis 19h00 im CISRO in Roeser. Wir haben diese Entscheidung kurzfristig getroffen, weil wir die Regierung in diesem Sinne bis zum 13. Juni informieren müssen.

1.2

Questions écrites des conseillers

Question écrite de la fraction « DP » du 6 juin 2018 relative relative à l'utilisation du site de loisirs « Herchesfeld ».

(voir page 32)

2.0

Convention ASFT pour l'année 2018 – Services d'éducation et d'accueil pour enfants

Convention bipartite pour l'année 2018 entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse déterminant la gestion des services d'éducation et d'accueil pour enfants de la Commune de Roeser, à savoir la Maison Relais de Roeser et la Crèche Méckenhaischen de Berchem.

La convention règle les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'Etat et les modalités de coopération entre l'Etat et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil, à savoir la Commune, le service d'éducation et d'accueil étant en gestion en régie propre.

La participation financière de l'Etat s'élève à 75% du déficit résultant entre les frais de fonctionnement acceptés par l'Etat et la Commune et la participation financière des parents ou représentants légaux. La Commune prend à charge les 25% restant du déficit, ce qui donne pour les services visés par la convention :

- Maison Relais : 1.872.300,00 € pour l'Etat et 624.100,00 € pour la Commune ;
- Crèche Méckenhaischen : 959.034,00 € pour l'Etat et 319.678,00 € pour la Commune.

Total pour les deux infrastructures gérées par la Commune : 2.831.334,00 € pour l'Etat et 943.778,00 € pour la Commune.

3.0

Convention ASFT pour l'année 2018 – Maison des jeunes de Berchem

Convention tripartite pour l'année 2018 entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la Commune

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage der Fraktion „DP“ vom 6. Juni 2018 betreffend die Nutzung des Freizeitplatzes „Herchesfeld“.

(siehe Seite 32)

2.0

ASFT Konvention für das Jahr 2018 betreffend die Betreuungsstrukturen für Kinder

Die Konvention für das Jahr 2018 mit dem Schulministerium regelt die Verwaltung der Betreuungsstrukturen für Schulkinder der Gemeinde Roeser, nämlich der Maison Relais in Roeser und der Kinderkrippe Méckenhaischen in Berchem.

Die Konvention regelt die Modalitäten der Finanzverwaltung, die finanzielle Beteiligung des Staates und die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen dem Staat und dem Verwalter der Strukturen, also der Gemeinde.

Die finanzielle Beteiligung des Staats beläuft sich auf 75% des Defizits, welcher durch die Betriebskosten, nach Abzug der finanziellen Beteiligung der Eltern beziehungsweise der legalen Vertreter der Kinder, entsteht. Die Gemeinde übernimmt 25% des Defizits. Für die Strukturen, welche von der Konvention betroffen sind, ergibt sich also:

- Maison Relais: 1.872.300,00 € für den Staat und 624.100,00 € für die Gemeinde;
- Kinderkrippe Méckenhaischen: 959.034,00 € für den Staat und 319.678,00 € für die Gemeinde.

Gesamtbetrag für die beiden von der Gemeinde verwalteten Infrastrukturen: 2.831.334,00 € für den Staat und 943.778,00 € für die Gemeinde.

3.0

ASFT Konvention für das Jahr 2018 bezüglich die Verwaltung des Jugendhauses in Berchem

Die Konvention zwischen dem Ministerium für Erziehung, Kinder und Jugend, dem Betreiber „Génération 2000“ und der Ge-

de Roeser et l'association Générations 2000 déterminant la gestion de la Maison des jeunes de Berchem.

L'Etat et la Commune se partagent notamment les frais courants d'entretien et de gestion et les frais de personnel.

La Commune met à la disposition de l'organisme gestionnaire des locaux appropriés.

La participation financière de l'Etat est fixée à un plafond de 113.634,00 €, comprenant 94.749,00 € de salaires et 18.885,00 € de frais de fonctionnement. Il en vaut de même pour la Commune. Ces plafonds ne peuvent être dépassés que moyennant un avenant à la convention.

meindeverwaltung Roeser regelt die Verwaltung des Jugendhauses für das Jahr 2018.

Der Staat und die Gemeinde teilen sich die Unterhalts- und Personalkosten. Die Gemeinde stellt dem Betreiber geeignete Räumlichkeiten zur Verfügung.

Die finanzielle Beteiligung des Staates ist auf 113.634,00 € begrenzt. Hiervon sind 94.749,00 € für Gehälter und 18.885,00 € für Betriebskosten. Die Beteiligung der Gemeinde ist identisch. Diese Höchstgrenzen können nur durch einen Zusatzvertrag zur Konvention verändert werden.

4.0

Création de logements sociaux à Peppange – Convention réglant la participation étatique

Convention relative au projet de construction d'ensembles de 3 logements destinés à la location sis à Peppange, « 4, rue de l'Eglise » et réglant la participation étatique au projet. La participation étatique porte sur un montant total de 1.259.181 €, TVA incluse.

La convention entrera en vigueur après approbation par le conseil communal et par le ministre de l'Intérieur. Le budget 2018 ne prévoyant pas la participation étatique, une recette de 1.259.181 € sera inscrite ultérieurement à l'article 1/612/161000/17006 G.

4.0

Schaffung von Sozialwohnungen in Peppingen – Konvention welche die Beteiligung des Staates regelt

Konvention betreffend das Bauvorhaben von 3 Mietwohnungen gelegen in Peppingen, „4, rue de l'Eglise“ und welche die Beteiligung des Staates am Projekt regelt. Die staatliche Beteiligung beläuft sich auf ein Gesamtbetrag von 1.259.181 €, MwSt inbegriffen.

Die Konvention tritt in Kraft nachdem sie vom Gemeinderat und vom Innenminister genehmigt worden sind. Da der Haushalt 2018 die staatliche Beteiligung nicht vorsieht, wird die Einnahme von 1.259.181 € später auf den Artikel 1/612/161000/17006 G gebucht.

5.0

Contrat de partenariat du projet 'Alzette, objectif Qualité' – Approbation du projet

Délibération concordante portant approbation du contrat de partenariat, signé le 13 mars 2017 à Russange par le bénéficiaire chef de file, à savoir le SIVOM de l'Alzette et les communes luxembourgeoises de Bettembourg, d'Esch-sur-Alzette, de Kayl, de Mondercange, de Roeser, de Sanem et de Schifflange, ainsi que de Bio Monitor au sujet du projet « Alzette, objectif Qualité », projet approuvé par le comité de sélection du programme le 13 juillet 2016.

5.0

Partnervertrag des Projektes „Alzette, Ziel Qualität“ – Genehmigung des Projektes

Übereinstimmender Beschluss der den Partnervertrag genehmigt, unterschrieben am 13. März 2017 in Russange vom federführenden Empfänger, und zwar dem SIVOM der Alzette und den luxemburgischen Gemeinden aus Bettembourg, Esch-sur-Alzette, Kayl, Monnerich, Roeser, Sassenheim und Schifflingen, sowie vom Bio Monitor in Bezug auf das Projekt „Alzette, Ziel Qualität“, Projekt das vom Auswahlgremium des Programmes am 13. Juli 2016 genehmigt wurde.

6.0

Acte notarié – Echange
(parcelles de terrain sises à Roeser)

Acte du 31/05/2018 établi par Me Patrick Serres, notaire de résidence à Remich. Acte relative à l'échange de labours et prés sis à Roeser et Crauthem.

A. Cession par les époux Friedrich-Klinski : 9 parcelles, d'une contenance totale de 325 ares 81 centiares, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, comme suit :

Section E de Crauthem :

- Numéro 494/418, lieu-dit « Im Meltgen », pré, contenant 98a 70ca
- Numéro 497, lieu-dit « Im Meltgen », pré, contenant 32a 90ca
- Numéro 498/643, lieu-dit « Im Meltgen », pré, contenant 12a 95ca

Section F de Roeser :

- Numéro 210/789, lieu-dit « Kaschstrachen », terre labourable, contenant 83a 80ca
- Numéro 1140, lieu-dit « Bei Hidelbusch », terre labourable, contenant 31a 60ca
- Numéro 1141/1082, lieu-dit « Bei Hidelbusch », terre labourable, contenant 26a 80ca
- Numéro 1142/331, lieu-dit « Bei Hidelbusch », terre labourable, contenant 37a 70ca
- Numéro 926/2325, lieu-dit: « Rue du Cimetière », place, contenant 1a 36 ca

B. Cession par la Commune : 2 parcelles, d'une contenance totale de 354 ares 60 centiares, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, comme suit :

- Numéro 32/344, lieu-dit « Im Alten Hau », pré, contenant 2ha 42a 90ca
- Numéro 33/343, lieu-dit « Im Alten Hau », terre labourable, contenant 1 ha 11 a 70ca

Pour égaliser les biens échangés les époux Friedrich-Klinski doivent payer à la Commune une soulte de 10.000,00 €.

6.0

Notarielle Urkunde – Austausch
(Grundstückparzellen gelegen in Roeser)

Notarielle Urkunde vom 31/05/2018 von Me Patrick Serres, Notar aus Remich, betreffend den Austausch von Acker und Wiesen gelegen in Roeser und Krautem.

A. Veräußerung durch das Ehepaar Friedrich-Klinski: 9 Parzellen, mit einer Gesamtfläche von 325 Ar und 81 Quadratmetern, eingetragen im Kataster der Gemeinde Roeser, wie folgt:

Sektion E in Krautem:

- Nummer 494/418, im Ort genannt „im Meltgen“, Wiese, mit einer Fläche von 98 Ar und 70 Quadratmeter
- Nummer 497, im Ort genannt „im Meltgen“, Wiese, Mit einer Fläche von 32 Ar und 90 Quadratmeter
- Nummer 498/643, im Ort genannt „im Meltgen“, Wiese, mit einer Fläche von 12 Ar und 95 Quadrameter

Sektion F in Roeser:

- Nummer 210/789, im Ort genannt „Kachstrachen“, Ackerland, mit einer Fläche von 83 Ar und 80 Quadratmeter
- Nummer 1140, im Ort genannt „Bei Hidelbusch“, Ackerland, mit einer Fläche von 31 Ar und 60 Quadratmeter
- Nummer 1141/1082, im Ort genannt „Bei Hidelbusch“, Ackerland, mit einer Fläche von 26 Ar und 80 Quadratmeter
- Nummer 1142/331, im Ort genannt „Bei Hidelbusch“, Ackerland, mit einer Fläche von 37 Ar und 70 Quadratmeter
- Nummer 926/2325, im Ort genannt „Rue du Cimetière“, Platz, mit einer Fläche von 1Ar und 36 Quadratmeter

B. Veräußerung durch die Gemeinde: 2 Parzellen, mit einer Gesamtfläche von 354 Ar und 60 Quadratmeter, eingetragen in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F in Roeser, wie folgt:

- Nummer 32/344, im Ort genannt „Im Alten Haus“, Wiese, mit einer Fläche von 2 Hektar, 42 Ar und 90 Quadratmeter
- Nummer 33/343, im Ort genannt „Im Alten Haus“, Ackerland, mit einer Fläche von 1 Hektar, 11 Ar und 70 Quadratmeter

Um die ausgetauschten Güter auszugleichen muss das Ehepaar Friedrich-Klinski der Gemeinde eine Ausgleichszahlung in Höhe von 10.000,00 € zahlen.

7.0

Organisation scolaire 2018/2019 – Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2018/2019 qui commence le 17 septembre 2018 et finit le 12 juillet 2019. L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2018/2019 a été établie dans le courant des mois d'avril et de mai 2018 par l'administration communale en collaboration avec le comité d'école. Elle fait l'objet de l'avis de la commission scolaire du 29 mai 2018.

8.1

Clôture de l'exercice budgétaire 2017 – Titres de recette

Les recettes perçues par la commune en dehors d'une réglementation ou décision du conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

Recettes ainsi perçues :

• Total des recettes extraordinaire / Summe der ausserordentlichen Einnahmen :	1.582.583,59 €
• Total des recettes ordinaires / Summe der ordentlichen Einnahmen :	19.307.405,92 €

8.2

Clôture de l'exercice budgétaire 2017 – Etat des recettes restant à recouvrer

État établi par le receveur communal en date du 31/05/2018.

Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 31.744,54 €, le total des décharges proposées de 647,92 € et le total des arrérages de 32.392,46 €.

Il n'y a pas de restants au service extraordinaire.

9.1

Réglementation de la circulation – Limitation de la circulation à Berchem et Bivange

Un règlement provisoire de la circulation est à édicter à la demande du service technique communal pour les besoins de la réa-

7.0

Schulorganisation 2018/2019 – Schulreglement

Schulreglement für das Schuljahr 2018/2019, welches am 17. September 2018 beginnt und am 12. Juli 2019 endet. Die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2018/2019 wurde im Laufe der Monate April und Mai 2018 von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee erstellt. Der Schulausschuss hat am 29. Mai 2018 ein Gutachten dazu erstellt.

8.1

Abschluss des Haushaltsjahres 2017 – Einnahmen

Die Einnahmen die nicht durch ein Reglement oder einen Beschluss des Gemeinderates erzielt wurden, müssen vom Gemeinderat genehmigt werden.

Erzielte Einnahmen:

8.2

Abschluss des Haushaltsjahres 2017 – Ausstände

Verzeichnis des Gemeindeeinnehmers vom 31/05/2018.

Die Ausstände im ordentlichen Haushalt belaufen sich auf 31.744,54 €, wobei die Entlastungen sich auf 647,92 € summieren. Die Summe der Ausstände beläuft sich demnach auf 32.392,46 €.

Es gibt keine Ausstände im außerordentlichen Haushalt.

9.1

Verkehrsverordnung – Verkehrseinschränkung in Berchem und Bivange

Eine provisorische Verkehrsanordnung muss auf Anfrage des technischen Dienstes ertlassen werden, wegen der Verlegung von

lisation des travaux de déviation des réseaux dans une partie de la rue de Bettembourg à hauteur de l'école de Bivange dans le cadre du projet du nouveau campus scolaire.

Versorgungsnetzen in der rue de Bettembourg, auf Höhe der Biwinger Schule, im Rahmen des Projekts des neuen Schulcampus.

9.2

Réglementation de la circulation – Confirmation de règlements provisoires à effet limité

Confirmation de règlements provisoires de la circulation édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 17 mai 2018 portant limitation de la circulation dans la rue de la Montagne à Peppange à l'occasion de travaux de raccordement aux réseaux d'utilité publique d'une maison unifamiliale en construction ;
- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 17 mai 2018 portant limitation de la circulation Roeser à l'occasion des travaux de réaménagement de la rue des Fleurs ;
- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 31 mai 2018 portant limitation de la circulation entre Livange et Berchem à l'occasion des travaux d'infrastructures affectant la piste cyclable ;
- règlement provisoire de la circulation du 31 mai 2018 portant limitation de la circulation à Crauthem à l'occasion de la manifestation « Réiser Pärdsdeeg ».

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

9.2

Verkehrsverordnung – Bestätigung von provisorischen Dringlichkeitsverordnungen

Bestätigung von provisorischen Dringlichkeitsverordnungen die vom Schöfferrat aufgestellt wurden:

- provisorische Dringlichkeitsverordnung vom 17. Mai 2018 betreffend ein Fahrverbot in der rue de la Montagne in Peppingen im Rahmen von Anschlussarbeiten an die öffentlichen Versorgungsnetze eines Hauses das sich im Bau befindet;
- provisorische Dringlichkeitsverordnung vom 17. Mai 2018 betreffend ein Fahrverbot in Roeser im Rahmen der Arbeiten zur Erneuerung der rue des Fleurs;
- provisorische Dringlichkeitsverordnung vom 31. Mai 2018 betreffend ein Fahrverbot zwischen Liwingen und Berchem im Rahmen von Infrastrukturarbeiten welche den Fahrradweg betreffen;
- provisorische Verkehrsverordnung vom 31. Mai 2018 betreffend ein Fahrverbot in Krautem anlässlich der Veranstaltung „Réiser Pärdsdeeg“.

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung.

10.0

Questions orales des conseillers

Wayne Stoffel :

La maison relais est fermée pendant une semaine à Noël et pendant trois semaines en août. Comment est prise la décision concernant ces congés collectifs ? Une demi-douzaine de personnes m'a posé cette question. Ces personnes se sont informées dans d'autres communes et critiquent qu'il est difficile d'obtenir trois semaines de congé

10.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Wayne Stoffel:

Die Maison Relais ist während einer Woche an Weihnachten und während drei Wochen im August geschlossen. Wie wird die Entscheidung bezüglich dieser Kollektivurlaube getroffen? Ein halbes Dutzend Leute hat mir diese Frage gestellt. Diese Leute haben sich bei anderen Gemeinden informiert und kritisieren dass es schwierig ist im August drei

en continu en août parce que dans cette période tout le monde veut prendre du congé.

Réponse du bourgmestre : Nous avons discuté déjà à plusieurs reprises sur ce sujet. Pendant la mandature précédente nous avons distribué un questionnaire concernant les structures d'accueil et il s'est avéré que la grande majorité des parents n'a pas de problèmes avec les périodes actuelles de congé. Nous avons retenu à ce moment de maintenir ces périodes et, vu que la population dans la maison relais change en permanence, de procéder périodiquement à une nouvelle enquête. A côté du confort et de la convenance personnelle des parents, ils existent deux critères que nous ne devons pas négliger. Un des deux critères est le bien-être des enfants et l'attente que nous avons vis-à-vis des parents de pouvoir s'organiser une fois par an, pendant trois semaines, pour garder leurs enfants. Le deuxième critère qu'il faut relever dans ce contexte est le surplus d'environ 10 % en personnel qu'il faudrait engager avec la suppression du congé collectif en été. Déjà aujourd'hui, nous avons des postes qui ne sont pas occupés parce que nous ne trouvons pas le personnel adéquat. Ce qu'il faut également dire c'est qu'après tout une année de travail, sans trop de congé, et les trois semaines d'activités de vacances, le personnel socio-éducatif est épuisé et mérite trois semaines de récupération. Nous sommes conscients que la forme actuelle du congé collectif peut poser des problèmes à certaines personnes, mais nous ne pouvons pas prendre en considération tous les cas individuels.

Nadine Brix :

Je me permets de revenir encore une fois à la question qui a été posée par Monsieur Michels lors de la dernière réunion du conseil communale relative aux flaques de liquide brunâtres, qui se produisent à l'entrée de Roeser en venant d'Alzingen. Est-ce que ce problème a été vérifié, parce qu'actuellement il est à nouveau bien visible?

Réponse du bourgmestre : J'avais conseillé Monsieur Michels de se mettre lui-même en contact avec notre conseiller écologique pour lui montrer les endroits exacts où se produisent les flaques. Je n'ai pas eu de retour et je ne sais pas si Monsieur Michels a reçu une réponse. Nous allons relancer la

Wochen durchgehend Urlaub zu bekommen weil während dieser Jahreszeit jeder Urlaub beantragt.

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben bereits einige Male über dieses Thema gesprochen. Während der vorherigen Legislaturperiode, hatten wir einen Fragebogen betreffend die Betreuungsstrukturen verteilt und es hat sich herausgestellt, dass die große Mehrheit der Eltern kein Problem hat mit den jetzigen Urlaubsperioden. Wir haben zu diesem Zeitpunkt festgehalten diese Perioden beizubehalten, und weil die Bevölkerung der Maison Relais ständig ändert, periodisch neue Befragungen durchzuführen. Neben der Bequemlichkeit der Eltern und dem persönlichen Nutzen, sollten wir zwei Kriterien nicht außer Acht lassen. Eins der zwei Kriterien ist das Wohlergehen der Kinder und die Erwartung die wir an die Eltern der Kinder haben, sich drei Wochen im Jahr so organisieren zu können, dass sie sich um ihre Kinder kümmern können. Das zweite Kriterium dass man hervorheben sollte in diesem Kontext ist das zusätzliche Personal von ungefähr 10 % das wir einstellen müssten bei der Abschaffung des Sommerkollektivurlaubs. Bereits heutzutage haben wir unbesetzte Stellen weil wir kein passendes Personal finden. Was man auch noch sagen muss ist dass nach einem ganzen Arbeitsjahr, ohne viel Urlaub, und den drei Wochen Ferienaktivitäten das sozioedukative Personal erschöpft ist und drei Wochen Erholung verdient hat. Wir sind uns bewusst dass die aktuelle Form des Kollektivurlaubs manche Leute vor Probleme stellen kann, aber wir können nicht jeden einzelnen Fall berücksichtigen.

Nadine Brix:

Ich erlaube mir nochmals auf die Frage zurück zu kommen die Herr Michels in der letzten Gemeinderatssitzung gestellt hat betreffend die bräunlichen Pfützen die sich am Eingang von Roeser aus Richtung Alzingen kommend, bilden. Wurde dieses Problem untersucht, weil momentan ist es erneut deutlich sichtbar?

Antwort des Bürgermeisters: Ich hatte Herrn Michels geraten sich selbst mit unserem Umweltberater in Verbindung zu setzen um ihm die genauen Stellen zu zeigen wo sich die Pfützen bilden. Ich habe keine Rückmeldung bekommen ob Herr Michels eine Antwort erhalten hat. Wir werden die Frage noch-

question et donner alors une réponse au conseil.

Sandra Flammang :

J'ai été saisie concernant un projet de construction à Berchem pour lequel il existerait apparemment un problème avec une servitude. Est-ce que vous savez si le problème est résolu entretemps ?

Réponse du bourgmestre : *Il est vrai que nous, en tant que Commune, avons eu connaissance de ce problème. Nous avons pris des précautions juridiques, il n'existe pas de servitude enregistrée et partant le bourgmestre a dû ignorer cela lors de l'établissement de l'autorisation de construction. Je sais que le maître d'ouvrage essaie à trouver une solution à l'amiable avec l'autre partie parce que personne n'a intérêt à ce que l'affaire atterrisse devant les tribunaux. Apparemment il y a eu récemment un rendez-vous entre les deux parties et nous recevons toujours une copie des courriers d'avocats, mais tout ceci ne concerne pas la Commune.*

Sandra Flammang :

Si un accord est trouvé dans l'affaire, est-ce que l'autorisation de construction devra alors être modifiée ?

Réponse du bourgmestre : *Si le projet de construction change, l'autorisation de construction devra être adaptée.*

Sandra Flammang :

J'ai une remarque à faire. Durant le congé de la Pentecôte, il y avait des changements au niveau des lignes RGTR. La feuille d'information y relative a été diffusée tardivement.

Réponse du bourgmestre : *Nous devons nous poser la question si nous pouvons encore distribuer autant de feuilles d'informations et d'avis au public. Nous avons par moment des équipes qui ne font que distribuer ces documents. Nous essayons dans la mesure du possible à regrouper les feuilles et avis à distribuer. L'information dont vous parlez concernait le chantier à la rue de la Montagne à Peppange et la déviation afférente de la ligne 195 des RGTR, que nous avons reçu au dernier moment. Notre conseiller écologique qui s'occupe également de la*

mal neu aufwerfen und dem Gemeinderat eine Antwort unterbreiten.

Sandra Flammang:

Ich wurde auf ein Bauvorhaben in Berchem angesprochen bei dem es anscheinend ein Problem mit einem Wegerecht gibt. Wissen Sie ob das Problem in der Zwischenzeit gelöst ist?

Antwort des Bürgermeisters: *Es stimmt dass, wir als Gemeinde Kenntnis hatten von dem Problem. Wir haben uns juristisch abgesichert, es gibt kein eingetragenes Wegerecht und somit musste der Bürgermeister dies beim Erlass der Baugenehmigung ignorieren. Ich weiß dass der Bauherr versucht eine einvernehmliche Lösung mit der anderen Partei zu finden denn niemand hat Interesse daran dass der Fall vor Gericht landet. Anscheinend gab es kürzlich ein Treffen der beiden Parteien und wir bekommen immer eine Kopie der Anwaltsschreiben, aber all dies betrifft nicht die Gemeinde.*

Sandra Flammang:

Wenn eine Einigung in diesem Fall gefunden wird, muss dann die Baugenehmigung erneuert werden.

Antwort des Bürgermeisters: *Wenn das Bauvorhaben ändert, muss die Baugenehmigung angepasst werden.*

Sandra Flammang:

Ich habe eine Bemerkung zu äußern. Während des Pfingsturlaubs, gab es Änderungen betreffend der RGTR Linien. Das betreffende Informationsblatt wurde spät verteilt.

Antwort des Bürgermeisters: *Wir müssen uns die Frage stellen ob wir noch so viele Informationsblätter und Mitteilungen austragen können. Wir haben zeitweise Teams die nur noch diese Dokumente austragen. Wir versuchen weitestgehend die Blätter und Mitteilungen zu sammeln. Die Information über die Sie reden betraf die Baustelle in der rue de la Montagne in Peppingen und der betreffenden Umleitung der RGTR Linie 195 die wir im letzten Augenblick erhalten haben. Unser Umweltberater der sich ebenfalls um die Mobilität kümmert wollte die Information aber noch austeilen, was dann zu*

mobilité voulait encore faire distribuer ces informations, ce qui a conduit à des retards dans la distribution de tous les autres documents, par exemple, à certains endroits de la commune, de l'invitation pour le workshop Hierschterberg. Lors de la tournée en question, il a fallu distribuer six avis au public et feuilles d'informations différents et ces documents ont été glissés dans la brochure de programme du Club Senior, pour faciliter la distribution. Par contre les personnes qui ne lisent pas la brochure du Club Senior ont alors jeté la brochure avec tous les autres documents, sans en prendre connaissance. Les équipes qui font la distribution ne peuvent pas glisser un par un les avis et feuilles dans les boîtes aux lettres parce que sinon ils devraient emmener six chariots. Au futur, nous allons faire l'inverse, nous allons insérer la brochure du Club Senior dans les avis au public et feuilles d'informations, bien que nous nous sommes également posés la question s'il est encore utile à distribuer la brochure à tous les ménages au lieu de la distribuer peut-être seulement, sur demande, aux personnes intéressées.

Réponse de l'échevine Marianne Pesch-Dondelinger : Nous avons récemment eu une réunion de notre groupe de travail « Information » et nous avons discuté sur le fait que le service sms2citizen a beaucoup de potentiel pour la diffusion de messages par exemple en cas de déviation d'autobus et de fermetures de rues. Nous allons essayer de renforcer ce service et encourager les citoyens de s'abonner.

Eugène Berger :

En raison de la pluie, des voisins ont à l'instant vingt centimètres d'eau dans la cave. Ils ont appelé les pompiers et ceux-ci leur ont alors répondu qu'ils viennent seulement à partir d'un niveau d'eau de trente à quarante centimètres. Est-ce qu'il faut maintenant toujours envoyer des photos des inondations ?

Réponse du bourgmestre : Vous pouvez imaginer que les pompiers reçoivent aujourd'hui beaucoup d'appels simultanés et doivent d'abord aider aux endroits où la nécessité est la plus élevée. Je sais qu'une alerte générale a été émise et que les pompiers sont en route, mais ils ne peuvent pas faire tout en même temps.

Verspätung beim Austragen aller anderen Dokumente geführt hat, beispielsweise der Einladung für den Workshop Hierschterberg, an verschiedenen Stellen der Gemeinde. Bei der angesprochenen Tour, mussten sechs verschiedene Mitteilungen und Informationsblätter ausgetragen werden und diese Dokumente wurden in das Programmheft des Club Senior hineingelegt, um das Austragen zu vereinfachen. Dagegen haben die Leute die das Programmheft des Club Senior nicht lesen, das Heft mitsamt aller anderen Dokumente entsorgt, ohne davon Kenntnis zu nehmen. Die Teams die sich um das Austragen der Mitteilungen und Informationsblätter kümmern können nicht ein Dokument nach dem anderen in die Briefkästen werfen weil sie ansonsten sechs Tragewagen mitnehmen müssten. In Zukunft, werden wir das Gegenteil machen, wir werden das Programmheft des Club Senior in die Mitteilungen und Informationsblätter hineinlegen, wobei wir uns die Frage gestellt haben ob es noch sinnvoll ist das Heft an alle Haushalte der Gemeinde zu verteilen, anstatt nur noch, auf Anfrage, an alle Interessenten.

Antwort der Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger: Wir hatten vor kurzem eine Versammlung der Arbeitsgruppe „Information“ und wir haben über die Tatsache gesprochen dass der Dienst sms2citizen viel Potential birgt für die Verbreitung von Nachrichten von zum Beispiel Umleitungen der Busse und Schließungen von Straßen. Wir werden versuchen diesen Dienst zu stärken und die Bürger zu ermutigen sich zu abonnieren.

Eugène Berger:

Wegen des Regens, haben Nachbarn im Moment zwanzig Zentimeter Wasser im Keller stehen. Sie haben die Feuerwehr gerufen und diese haben geantwortet, dass sie nur ab einem Wasserstand von dreißig bis vierzig Zentimeter kommen. Muss man jetzt jedes Mal Fotos schicken von den Überschwemmungen?

Antwort des Bürgermeisters: Sie können sich vorstellen dass die Feuerwehr heute viele Anrufe gleichzeitig erhält und das sie zuerst dort helfen muss wo die Not am größten ist. Ich weiß dass ein allgemeiner Alarm ausgelöst wurde und dass die Feuerwehr unterwegs ist, aber sie können nicht alles zur gleichen Zeit erledigen.

Sandra Flammang :

Lors de manifestations de grande envergure à Kockelscheuer, le stationnement est interdit des deux côtés de la rue de Bettembourg. Les habitants de Kockelscheuer sont alors importunés par des automobilistes qui bloquent leurs entrées de garage. Qu'est-ce qu'on peut faire pour éviter ce problème ?

Réponse du bourgmestre : Le stationnement n'est pas réglementé dans les rues de Kockelscheuer. L'unique solution est d'appeler la police pour faire enlever les voitures gênantes.

Eugène Berger :

Je me permets de revenir encore une fois sur le chantier à la rue Edward Steichen. Les habitants me disent qu'il y a parfois seulement un voir deux ouvriers qui travaillent sur le chantier. Est-ce qu'il n'est pas possible de faire avance les travaux plus vite ?

Réponse du bourgmestre : Je me suis informé auprès de l'entrepreneur et celui-ci m'a confirmé que ce n'est pas possible. Les travaux commencent déjà à six heures du matin et commencer encore plus tôt n'est pas acceptable en raison du repos nocturne des habitants. Il y a un ouvrage dont la construction prend du temps et nécessite la fermeture de la rue.

Eugène Berger :

J'ai encore une question d'actualité. Est-ce que la Commune pourrait mettre à la disposition des personnes qui habitent à des endroits où le risque d'inondations est élevé, des sacs de sable pour éviter que l'eau de pluie rentre dans leurs garages et caves ?

Réponse du bourgmestre : Le problème avec les sacs de sable est que lors du séchage ils deviennent cassants et ne peuvent plus être utilisés. Il faudra donc les arroser régulièrement. Ceci est également la raison pour laquelle les pompiers remplissent les sacs seulement en cas de besoin. Ils ont juste un certain stock de sacs remplis pour les cas de toute première urgence. Ce stock est échangé régulièrement.

Carlos Marques :

J'ai remarqué que devant certaines résidences les grands conteneurs pour papiers

Sandra Flammang:

Bei großen Veranstaltungen auf Kockelscheuer ist das Parken auf beiden Seiten der rue de Bettembourg verboten. Die Einwohner aus Kockelscheuer werden dann belästigt von Autofahrern die ihre Garageneinfahrten zustellen. Was kann man tun um dieses Problem zu vermeiden?

Antwort des Bürgermeisters: Das Parken ist in den Straßen von Kockelscheuer nicht reglementiert. Die einzige Lösung besteht darin die Polizei anzurufen um die störenden Autos abzuschleppen.

Eugène Berger:

Ich erlaube mir nochmals auf die Baustelle in der rue Edward Steichen zurückzukommen. Die Einwohner sagen mir dass manchmal nur ein oder zwei Arbeiter auf der Baustelle arbeiten. Ist es nicht möglich die Arbeiten schneller voranzutreiben?

Réponse du bourgmestre: Ich habe beim Unternehmer nachgefragt und dieser hat mir bestätigt dass es nicht möglich ist. Die Arbeiten beginnen bereits um sechs Uhr morgens und noch früher zu beginnen ist nicht akzeptabel wegen der Nachtruhe der Einwohner. Es gibt ein Bauwerk dessen Bau Zeit in Anspruch nimmt und die Sperrung der Straße erfordert.

Eugène Berger:

Ich habe noch eine Frage aus aktuellem Anlass. Könnt die Gemeinde den Leuten die an einer hochwassergefährdeten Stelle wohnen, Sandsäcke zur Verfügung stellen um zu verhindern dass das Regenwasser in die Garagen und Keller läuft.

Antwort des Bürgermeisters: Das Problem mit den Sandsäcken ist dass diese bei der Trocknung spröde werden und nicht mehr gebraucht werden können. Man müsste diese dann regelmäßig begießen. Dies ist auch die Ursache warum die Feuerwehr die Säcke nur bei Bedarf füllt. Sie haben nur einen kleinen Vorrat an gefüllten Säcken für die äußersten Notfälle. Dieser Vorrat wird regelmäßig umgefüllt.

Carlos Marques:

Ich habe bemerkt dass vor verschiedenen Appartementshäusern die großen Container

et déchets sont pleins et le contenu déborde alors sur la voie publique, par exemple à Roeser, près de la résidence Solarix et à Bivange, près de la pharmacie.

Réponse de l'échevine Marianne Pesch-Dondelinger : Je sais que notre conseiller écologique a récemment fait un tour avec la société Lamesch pour contrôler la fermeture correcte des poubelles.

Réponse du bourgmestre : J'ai vu le problème auprès de la résidence Solarix et j'en ai discuté avec notre conseiller écologique. Il y a parfois le problème que les sociétés de gérance sortent les poubelles et conteneurs un voir deux jours avant le vidange sur le trottoir et en cas de rafale de vent le contenu est dispersé sur la voie publique. Nous pouvons faire un rappel, notamment aux copropriétés, de commander des récipients supplémentaires en cas de débordement de leurs poubelles, de sortir leurs poubelles seulement la veille du vidange, comme il est inscrit dans notre règlement sur la gestion des déchets et de rentrer les poubelles après le vidange, parce que j'ai remarqué que certains propriétaires ont pris l'habitude de laisser leur poubelle sur le trottoir, bloquant ainsi le libre passage des piétons avec poussettes et des personnes en chaise roulante.

für Papier und Abfälle voll sind und der Inhalt auf die öffentlichen Wege überläuft, zum Beispiel in Roeser, beim Appartementhaus Solarix und in Biwingen, beim Appartementhaus bei der Apotheke.

Antwort der Schöffin Marianne Pesch-Dondelinger: Ich weiß dass unser Umweltberater kürzlich zusammen mit der Firma Lamesch eine Kontrollgang gemacht hat um die korrekte Schließung der Mülltonnen zu überprüfen.

Antwort des Bürgermeisters: Ich habe das Problem beim Appartementhaus Solarix gesehen und mit unserem Umweltberater darüber gesprochen. Es gibt manchmal das Problem dass die Hausverwalter die Mülltonnen und Container ein oder zwei Tage vor der Entleerung auf den Bürgersteig stellen und im Falle von Windböen wird der Abfall auf die öffentliche Straße verstreut. Wir können ein Erinnerungsschreiben aufstellen, insbesondere an Wohnungseigentümergeinschaften, zusätzliche Behälter zu bestellen wenn ihre Mülltonnen überlaufen, ihre Mülltonnen erst am Vorabend der Entleerung rauszustellen, wie es in unserer Abfallwirtschaftsverordnung vorgesehen ist und die Mülltonnen nach der Entleerung wieder zu entfernen, weil ich habe festgestellt dass verschieden Besitzer die Angewohnheit haben die Mülltonne auf dem Bürgersteig stehen zu lassen und somit den freien Durchgang von Fußgängern mit Kinderwagen und Rollstuhlfahrern verhindern.

11.0

Poste d'éducateur – Rectification d'une erreur matérielle de la délibération du 5 février 2018 (séance secrète)

Rectification d'une erreur matérielle de la délibération du 5 février 2018 portant nomination d'une aide-éducatrice.

11.0

Stelle eines Erziehers – Berichtigung eines sachlichen Fehlers im Beschluss vom 5. Februar 2018 (Geheimsitzung)

Berichtigung eines sachlichen Fehlers im Beschluss vom 5. Februar 2018 betreffend die Ernennung einer Hilfserzieherin

12.0

Nomination des délégués communaux au sein du conseil d'administration du CGDIS – Proposition de candidat (séance secrète)

En vertu de l'article 14 alinéa 5 et de l'article 129 alinéa 6 de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie

12.0

Ernennung der Gemeindevertreter in den Verwaltungsrat des CGDIS – Vorschlag eines Kandidaten (Geheimsitzung)

Gemäß Artikel 14 Abschnitt 5 und Artikel 129 Abschnitt 6 des Gesetzes vom 27. März 2018 betreffend die Organisation des Bevölkerungsschutzes und der Schaffung

et de secours les conseils communaux doivent proposer jusqu'au 1^{er} juillet 2018 pour chaque zone de secours, des candidats pour le conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

Les communes de chaque zone sont représentées au conseil d'administration du CGDIS par deux administrateurs membres du conseil communal d'une de ces communes. La commune de Roeser fait partie de la zone de secours « SUD » et du groupement « Ginzebiérg », auquel appartiennent les communes de Bettembourg, Dudelange, Frisange, Kayl, Roeser, Rumelange et Weiler-la-Tour. Sur base des candidatures proposées le ministre déclenche la procédure d'élection des administrateurs parmi les candidats proposés par les communes par la voie d'un vote par correspondance.

eines Nationalen Rettungsdienstes, müssen die Gemeinderäte bis zum 1. Juli 2018 für jede Rettungszone, Kandidaten für den Verwaltungsrat des Nationalen Rettungsdienstes (CGDIS) vorschlagen.

Die Gemeinden jeder Zone sind im Verwaltungsrat des Nationalen Rettungsdienstes durch zwei Mitglieder aus ihren Gemeinderäten vertreten. Die Gemeinde Roeser ist Teil der Rettungszone „SUD“ und der Gruppe „Ginzebiérg“, welcher die Gemeinden Bettembourg, Düdelingen, Frisingen, Kayl, Roeser, Rümelingen und Weiler-zum-Turm angehören. Auf Basis der vorgeschlagenen Kandidaten, leitet der Minister die Wahlprozedur der Verwaltungsratsmitglieder, mittels Briefwahl, unter den von den Gemeinden vorgeschlagenen Kandidaten, ein.

13.0

Organisation scolaire 2018/2019 – Réaffectations aux postes vacants d'instituteurs – Liste 1

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants.

Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune.

Choix des candidats sur base de la liste établie par le directeur de région suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs. Le délai pour l'introduction des demandes de réaffectation des instituteurs et des éducateurs auprès des inspecteurs a été fixé au 1^{er} juin 2018. Les autorités communales sont invitées à procéder aux propositions de réaffectation, dans le cadre de la première liste des postes d'instituteur et d'éducateur vacants, à partir du mardi, 5 juin 2018 et à communiquer pour le lundi, 18 juin 2018, leur choix au service de l'enseignement fondamental du MENJE.

La première liste des postes vacants a été publiée sur le site Internet du MENFP à partir du 29 mai 2018. Les postes vacants publiés pour la commune de Roeser figurent dans le règlement d'organisation scolaire.

13.0

Schulorganisation 2018/2019 – Neuordnung auf die freien Stellen als Lehrer – Liste 1

Prozedur zur Ernennung auf die erste Liste der freien Stellen.

Vorschläge zur Neuordnung der ernannten Lehrer die einer anderen Gemeinde zugewiesen werden wollen.

Wahl der Kandidaten auf Basis der Liste die vom Regionaldirektor aufgestellt wurde gemäß einer Bewertungsnote und dem Dienstalter der Lehrer. Die Frist um die Anträge zur Neuordnung der Lehrer und Erzieher bei den Inspektoren abzugeben wurde auf den 1. Juni 2018 festgelegt. Die Gemeindeverantwortlichen sind dazu aufgerufen die Vorschläge der Neuordnungen, im Rahmen der ersten Liste der freien Stellen für Lehrer und Erzieher ab Dienstag, dem 5. Juni 2018 vorzunehmen und ihre Wahl für Montag, den 18. Juni 2018 dem Unterrichtsministerium mitzuteilen.

Die erste Liste der freien Stelle war auf der Internetseite des Ministeriums für den öffentlichen Dienst ab dem 29. Mai 2018 veröffentlicht worden. Die von der Gemeinde Roeser veröffentlichten freien Stellen sind im Schulreglement aufgeführt.

Question écrite présentée par la fraction DP

Annexe au point 1.2

Här Buergermeeschter, mir erlaben eis folgend schrëftlech Fro ze stellen:

Monsieur le Bourgmestre,

Conformément à notre règlement interne nous souhaitons vous adresser la question écrite suivante:

Concernant l'utilisation du site de loisirs « Herchesfeld », la commune de Roeser s'est dotée entre autres d'un règlement communal d'utilisation du site de loisirs Herchesfeld et d'un règlement communal fixant les taxes à percevoir sur l'utilisation des infrastructures communales.

Le DP Réiserbann ne s'oppose certainement pas aux divers évènements ayant lieu sur le site de loisirs Herchesfeld, mais soucieux de l'application et du respect des règlements communaux précités nous aimerions savoir:

Combien de manifestations ont eu lieu depuis le début de l'année 2018. Ces manifestations ont-elles été autorisées par le collège des bourgmestre et échevins et est-ce que les autorisations sont disponibles pour consultation?

Etant donné que depuis début avril des tentes sont installées en continu sur le site de loisirs « Herchesfeld », pouvez-vous nous dire quelles manifestations, outre les manifestations équestres, sont encore programmées ou possibles pour l'année 2018?

Pouvez-vous confirmer que les manifestations des dernières semaines se sont déroulées conformément aux dispositions des deux règlements susmentionnés, lesquels fixent entre autres les prescriptions suivantes :

- « le site n'est pas disponible les jours fériés, sauf pour un événement exceptionnel sur autorisation spéciale du collège échevinal. » ;
- « la mise à disposition de ces infrastructures ne peut intervenir que pendant la bonne saison, à savoir la période allant du mois de mai au mois d'octobre ».

Sous quelles conditions se fait la location du site ? Est-ce que chaque manifestation est facturée individuellement ou est-ce que la location du site se fait-elle en continu depuis le mois de mai jusqu'à fin septembre? Qu'en est-il de la location des toilettes mobiles ? Quelles sont les recettes totales estimées pour l'ensemble de la location du site?

Comment se fait la lecture et la facturation de l'électricité et de l'eau?

Quelles sont les dépenses totales estimées à charge de la commune pour ces manifestations (heures prestées par le personnel communal et par le service d'incendie communal, travaux d'aménagement et d'entretien du site, etc.)?

Quelles prestations sont considérées comme parrainage ou sponsoring de la part de la commune. Est-ce qu'une liste détaillée des dépenses correspondantes peut être fournie?

Suivant quels critères des clubs locaux peuvent organiser des stands de boissons ou d'alimentation lors des différentes manifestations?

Lors des manifestations importantes, le trafic routier sortant du site « Herchesfeld » a été toujours dévié en direction de la rue de Weiler à Crauthem et du C.R. 132, en passant par le « Sandwee ». Quelles mesures de sécurité (p.ex. limitation vitesse à 30 km/h) sont dans ces cas mises en œuvre par la commune de Roeser?

Eugène Berger

Sandra Flammang

Réponse du collège échevinal

Tout aussi soucieux que les conseillers de la bonne application et du respect des règlements précités le collège échevinal répond aux différents volets de la question des conseillers relative à l'utilisation du site de loisirs Herchesfeld.

En préambule aux différentes réponses il y a lieu de soulever la réglementation communale permet la mise à disposition gratuite des sites de loisirs et places publiques aux associations communales sans but lucratif ayant une activité locale avérée.

Manifestations autorisées en 2018

Nombre de manifestations depuis le début de l'année

Période	Manifestation	Organisateur
02/04/2018	Ouschterhues op der Spuer	Fit Réiser
06/05/2018	Daag am Bësch	Commission de l'environnement
13-15/04/2018	Concours hippique national	Cercle Equestre de Luxembourg
04-06/05/2018	Concours hippique national	Cercle Equestre de Luxembourg
10/05/2018	Concours hippique national	Cercle Equestre de Luxembourg
06-10/06/2018	Réiser Päerdsdeeg	SHR
14-17/06/2018	Réiser Päerdsdeeg	SHR

Autres manifestations programmées

Période	Manifestation	Organisateur
16/07 - 04/08/2018	Abenteuerspillplatz	Maison relais
30/09/2018	Journée Nationale des Services (parking pour visiteurs)	Pompjeeën Réiserbann
06-07/10/2018	Concours hippique national	Cercle Equestre de Luxembourg
27/10/2018	Géeschterlaaf	Fit Réiser, Spiridon

A l'exception des concours hippiques toutes les manifestations sont des manifestations organisées par des entités communales. Elles ne nécessitent donc pas d'autorisation spéciale.

La mise à disposition au Cercle Equestre de Luxembourg (CEL) pour les concours hippiques a été autorisée par décision du collège du 29 mars 2018 (réf. : CE.2018-3-29 - DO_3 - 13), dont copie jointe.

Le CEL bénéficie d'une mise à disposition gratuite de l'infrastructure du fait qu'il s'agit de concours hippiques nationaux, donc des manifestations à but non lucratif. Par contre, la mise à disposition des toilettes mobiles est facturée en plusieurs fois et devrait s'élever en tout à 880,00 euros, sauf pour la date à laquelle a eu lieu la manifestation communale "Dag am Besch". Il y a lieu de relever que pour cette manifestation le CEL a mis à disposition ses installations de boissons.

L'installation continue depuis le mois d'avril des tentes relève du fait de l'entreprise Zeltverleih Lenz, qui, disposant d'un monopole dans la grande région, monte et démonte les tentes à sa guise.

Eau et électricité

L'eau et l'électricité n'ont jamais été facturées aux associations communales utilisant le site Herchesfeld.

Pour les festivals RAF l'électricité était produite par l'organisateur à l'aide de génératrices.

Dépenses à charge de la Commune

Les dépenses en rapport avec les manifestations sur le site Herchesfeld à charge des divers services communaux ne peuvent être estimées, car elles ne peuvent être différenciées des heures de travail courantes des agents communaux, sauf à mettre en place un système lourd de décomptage des heures prestées.

Prestations de la Commune

Les interventions du service technique à l'occasion des Réiser Pæerdsdeeg est à considérer comme parrainage, à côté du subside de 15.000,00 euros alloué sur base de la convention du 16/04/2009, approuvée le 29/04/2009. Ces interventions, comme toutes celles pour l'ensemble des manifestations organisées par des associations communales, font partie de l'aide globale communale aux associations complémentaires à l'allocation de subsides. Sans l'aide logistique communale de nombreuses manifestations ne pourraient tout simplement pas être organisées. Cette aide communale appartient tout simplement aux missions d'une commune.

Critères de désignation de clubs locaux

Depuis la première édition des Réiser Pæerdsdeeg quatre clubs, les plus importants, ont participé et été associés à cette manifestation, notamment pour leur permettre d'améliorer leur trésorerie par la vente de boissons et de grillades : HC Berchem, Cercle avicole (récemment dissous), Harmonie municipale et Pompjeeën Réiserbann.

Pour les petits tournois hippiques il a été fait appel aux associations communales pour participer au catering. Aucune n'a répondu à cet appel.

Pour la manifestation Dag am Besch le CTF et les Réiser Pëppelskäpp ont assuré le catering.

Règlement de circulation

Pour les manifestations de grande envergure il est édicté un règlement provisoire de la circulation pour permettre une évacuation fluide du site et ne pas engorger les rues riveraines les plus proches. Le collège échevinal a édicté le 31 mai un règlement à l'occasion des Réiser Pæerdsdeeg. Ce règlement est soumis pour confirmation du conseil en séance du 11 juin.

Il est à noter que les autorités communales avaient proposé de régler l'accès au site Herchesfeld en zone 30, ce qui avait été refusé par la commission de la circulation de l'Etat dans son avis sur le règlement communal du 19 mars 2008 relatif à la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Roeser.